SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- ARBITRATOR FOR GOLDEN PAVILION
- VINCENT CHIN UPDATE IN DETROIT
- ROLE OF FOOD IN CHINESE CULTURE

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 12 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | MARCH 21, 1984

Fear of Asians Used As NY Killing Defense

By ROBERT TOKUNAGA

NEW YORK – The attorney for a New York school teacher who pushed a Chinese woman into a subway train (EW 3/7/84) has indicated that his client had a fear of Asians and that he will use that as a defense for his client's actions.

Ly Yung Cheung, 19, was waiting for a subway train at the Canal Street station on Feb. 29 at approximately 5:15 pm. The Canal Street station lies in the heart of New York's Chinatown. Cheung was going home after a day's work at a Chinatown garment factory where she worked as a seamstress.

PUSHED CHEUNG

At the same time, John Cardinale, a 39-year-old New York City public school teacher, was also at the Canal Street station. Just as the 5:15 pm train was coming into the station, Cardinale pushed Cheung into the onrushing train, decapitating the young woman.

Witnesses told police authorities that before he pushed Cheung into the train, Cardinale had been pacing back and forth, mumbling to himself and acting strangely.

The witnesses also told authorities that Cardinale let out a string of obscenities about the board of education seconds before he pushed the woman. After pushing her, he shouted, "We're even!" He was then arrested without a struggle and taken into police custody.

According to Joseph Pacheco, superintendent of Community School District 32, where Cardinale worked, the district was "initiating disciplinary proceedings against him that could have culminated in his dismissal." Cardinale's teaching records revealed that he had already had several reprimands for failing to discipline his class.

FEAR OF ASIANS

Robert Wu, president of the national Organization of Chinese Americans (OCA), informed *East/West* that Cardinale's attorney, Martin Geduldig, has told reporters from the *New York Post*, *New York Times* and several New York Chinatown newspapers that his client has a fear of Asians.

"He has a psychotic phobia about Orientals," Geduldig told the reporters, "which came from certain problems he experienced while he was a Peace Corps volunteer in Thailand from 1972 to 1974."

The defense attorney would not elaborate further on what exactly happened in Thailand, but he did say that "there is a recurring theme with Oriental people which caused him to be fearful of Oriental people generally and this woman in particular."

"He felt she had certain personal information about him," Geduldig explained.

The attorney also added that despite Cardinale's alleged insane fear of Asians, "he regularly fre-

continued on page 12

Asian Health Services in Oakland Fetes 10th Year

Asian Health Services in Oakland's Chinatown celebrates its tenth year of providing free and low-cost health care to the community on Sunday, March 25, at the Oakland Museum, 10th and Fallon, beginning at 12:30 pm. The program includes food, music and a chance to talk to staff and other supporters of the group. Above, two staff members confer on a health project. Call 763-4411 for information. □

Davis Students File Suit against School to Save Library Space

By MARK J. JUE

DAVIS – In response to the possible loss of their Asian American studies library to the Department of Behavioral Sciences and the reduction of office space, students at UC Davis filed an injunction against the UC Davis administration charging them with breaching their rights.

The students last week were granted an April 12 preliminary hearing by the Woodland Superior Court. "This is a great victory," exclaimed Bob Matsueda, a law student at Davis. "They [Applied Behavioral Sciences chair Glen Hawkes, vice-chair Howard Adams and UC Davis chancellor James Meyer] must now appear in court," he noted.

SEEN AS THREAT

The Department of Applied Behavioral Sciences had planned to use the Asian American library as study space for graduate students. "The Asian Amerian studies material would be moved to the main campus library, but the students may have seen this as a threat to the Asian American studies program," department chair Hawkes told *East/West*.

"It's a small room. There are only four bookcases with six shelves each. The graduate students don't want to move in, but Hawkes is going to do it anyway," said John Wong, a Davis undergraduate and member of the Coalition to Save Asian American Studies.

Wong noted that the main campus library at Davis was already overcrowded. "They'll just keep the books in the basement," he maintained. "Students in Asian American studies courses need the library to do research. Not having the library would mean that students would not have access to the books and materials," explained the student.

According to Matsueda, Hawkes told Asian American studies professor George Kagiwada last week that all of the books would be moved out of the Asian American studies library by last Friday.

CHECKING OUT

Students responded by checking out all of the books. "They can't move us if all of the books are checked out," Matsueda explained.

"The administration says the library is underutilized and that it's a waste of space. Eliminating the Asian American studies library is just a cover-up. The real issue is that they want to phase out the Asian American studies program," Matsueda charged.

In the past four years the Asian American studies program has been moved twice from two temporary buildings to its current location in Behavioral Sciences.

Its current space has been partitioned to one-third of its original size. In addition, two part-time student positions have been eliminated and office hours and staff time have been cut in half.

OTHER ETHNIC STUDIES

In addition to Asian American studies, other ethnic studies programs have also been affected. "The Chicano studies program was moved to a small temporary building over the Christmas break. The Native American studies program no longer has an office.

"Two years go," recalled Wong, "Asian American studies was located in the same area as them. Then we were moved to a smaller room. Their curriculum is very limited now, and all of their materials are stored away in boxes. We don't want the same thing to happen to us," he declared.

In response to the cutbacks and shuffling of offices, Davis students held a protest demonstration on March 7 in which nearly 200 Asian, Black, Chicano and Native American students participated.

For information contact the Coalition to Save Asian American Studies, c/o Student Activities, 4th Floor, Memorial Union, #294, UC Davis, Davis, CA 95616. □

Jackson Speaks out on Violence

WASHINGTON, DC – Democratic Presidential candidate Rev. Jesse Jackson on March 19 issued a statement on the Vincent Chin case and on the general issue of growing violence against Asian Americans.

"The brutal baseball-bat beating death of Vincent Chin in Detroit and the recent subway-train decapitation of Mrs. Ly Yung Cheung in New York City because of a 'fear of Asians' are part of the growing list of racially motivated attacks today against Asians, Blacks, Hispanics and other ethnic groups," the candidate declared.

Chin was killed in 1982 by two white men in the Detroit area. Cheung was pushed to her death late last month by a white man who defense attorneys claim has a phobia about Asians, stemming from time he spent in Thailand.

"These attacks, which are no different than attacks which the Ku Klux Klan committed against Black people in the south, must be thoroughly condemned," maintained Jackson. "The courts must act and properly punish those guilty of these heinous crimes.

"Unlike the Detroit judge who sentenced Vincent Chin's two murderers to only $3,000 in fines and three years' probation because he felt 'punishment should fit the criminal not the crime,' we must seek equal justice for all victims of crimes," urged Jackson □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

LETTERS

Health Article Brings Inquiries

Dear Editor:

Thank you for your excellent news coverage of the health status survey on Chinatown. The article was very clear, accurate, and well-phrased. . . . I have already received requests from health educators in the community for copies of the full reports – and many indicate they read about the study in *East/West*.

Chalsa Loo
UC Santa Cruz

Thanks from Reagan Asian

Dear Editor:

The copies of the *East/West* publication dated February 29, 1984 were received by my office today. I appreciate receiving the newspaper.

You were very generous and fair in the article which was written about me. I hope that I have the opportunity of meeting you sometime in the near future. . . .

S. Stephen Nakashima
San Jose

(Ed. Note: *Nakashima is one of the vice-chairs of the Reagan-Bush 1984 Campaign for California.*)

Letter Responds To Victor Low

Dear Editor:

In reply to Dr. Victor Low (*East/West* Letters, 2/1/84) . . . Caroline Chan is indeed the sister of Katherine Chan. Although Caroline is two years younger than Katherine, she started teaching in Los Angeles public school system in September, 1919, several months before Katherine started her teaching career.

Caroline reminded us that her sister taught in the Los Angeles Public School on Terminal Island where most students were Japanese Americans. Brother Spencer Chan, an actor of some note in years past, recalls that both sisters had difficulty finding jobs to start their careers.

All three went to USC, and must surely have been among the first native-born Chinese Americans there.

Munson Kwok, President
Chinese Historial Society
of Southern California
Los Angeles

Asian Scientist Ratio Higher than Population Ratio

WASHINGTON, DC – Statistics compiled by the National Science Foundation show that the proportion of Asians in science and engineering far exceeds their representation in the general population of the United States.

The *Los Angeles Times* reported that the foundation's statistics revealed that Asians account for more than 5% of engineers but only 1.5% of the US population.

"Every single scientist in this country is going to be an Asian American if we wait long enough," said Sue Berryman of the Rand Corp. She recently completed a report for the Rockefeller Foundation on minorities in science.

The Foundation's report noted that one reason why there are more Asians entering the sciences is due to their strong early training.

"Asian high school students are far more likely than others to enroll in geometry, trigonometry, calculus, chemistry and physics," the report surmised. □

EDITORIAL

Subway Killing Has Far Reaching Implications

Violence against Asian Americans has not decreased in the past years; it has actually increased, not only in frequency, but also in level. One of the latest victims added to the list is a young immigrant woman who had only arrived in the USA a few months before she was pushed into the path of an oncoming New York subway train on February 29.

The senselessness of the killing is frightening enough. Anyone who looks Asian could be in jeopardy with persons like suspect Cardinale, who in reaction to a stressful situation, took out his anger on the nearest minority person.

What may prove to be even more terrifying in the long run, however, is the defense Cardinale's attorney is raising: his client pushed Ly Yung Cheung in front of the train because he has a phobia about Asians, a fear stemming from his experiences in Thailand.

While *East/West* acknowledges that the defense counsel is obligated to use whatever legal means are available to save his client, we are nevertheless concerned that such a defense, if successfully argued, will lead to more killings of not only Asian Americans, but other minorities as well, just because the suspects were *afraid* of us.

While the phobia may be accepted by the American courts as a legal defense, it will never be accepted by minorities as a true and excusable defense. Ms. Cheung deserves a better argument than that. □

Residents and Workers Win First Round in Fight to Stop Condo

NEW YORK CITY – A New York State Supreme Court recently denied the city's motion to dismiss the suit challenging the legality of the permit for the Henry Street Tower, a 21-story luxury condominium planned for Chinatown.

Justice Allen Murray-Myers, in an order signed February 15, rejected the city's argument that the case be thrown out of court. Instead, he ordered the city to answer the plaintiffs' charges within ten days.

PERMIT ILLEGAL

Attorneys representing the plaintiffs, a group made up of several Chinatown tenants, the NY Chinatown History Project and the Chinese Staff and Workers Assn., which represents about 200 restaurant and garment workers, hailed the decision as an initial victory in the fight to stop construction of the luxury housing project.

The suit arose out of charges that the Henry Street Tower permit is illegal because it violated state environmental laws, the city's charter and the state constitution. The suit was filed in August 1983.

The community's attorneys, the Asian American Legal Defense and Education Fund (AALDEF), argued that the city planning department had a legal obligation to study the long-term effects of the planned tower and several other highrise luxury developments planned for the Special Manhattan Bridge District, which includes the Chinatown area.

"We believe that the city is obligated to study and disclose all aspects of proposed plans – *before* it approves projects that may irrevocably change, and possibly destroy, the Chinatown community," stated Margaret Fung, an attorney with AALDEF.

INCONSISTENT

The legal group has argued that the tower's design is inconsistent with the neighborhood character, and would totally overwhelm nearby landmarks and the surrounding five- and six-story tenements in the Chinatown area.

These and other factors should have been studied in an environmental impact statement, and then fully disclosed to the public, charged the attorneys.

"Interestingly, the city admitted that it did not examine the long-range socioeconomic consequences of Henry Street Tower and other luxury developments upon the community," noted Fung.

"Yet, it is precisely the function of city planners and zoning experts to evaluate the future effects of development *before* new construction is allowed," she asserted.

TENANT HARASSMENT

Contrary to the city's assertions of no impact, plaintiffs allege that the tower project may lead to escalating land values and rents, tenant harassment, and displacement of local residents and small businesses.

Fung stressed that "the lawsuit seeks to stop construction of Henry Street Tower until the city complies fully with the law."

When plans for the East-West Towers were unfolded two years ago, there was a similar flood of protest from the residents. That project was located about one-half block from the Henry Street Tower site.

After a city report confirmed allegations that the developer had forced tenants from their homes to make way for the luxury housing of the projected building, the city planning commission revoked the special permit which had been approved for East-West Towers. The revocation was a first of its kind. □

New Look for Cherry Blossom Poster by Carlos Marchiori

Carlos Marchiori (r) submitted the winning design in the 1984 Cherry Blossom Festival poster contest. Above he is seen accepting the $300 prize for the design from festival general chair Benh Nakajo. The poster depicts Otafuku amidst a shower of cherry blossoms rising over the SF skyline. The three-color poster is expected to be released sometime this month.

"It's a complete departure from designs used in past years and should be a very effective announcement of the festival," said Nakajo.

At least one design from each of 12 entrants in the contest will be on public display in the windows of the California First Bank's Hospitality Room, Japan Center, East Building. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), Craig Tsuyumine, J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong, R. S. Yasutake.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.
Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang
President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Subscribe to *East/West*

East/West **is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.**

Subscribe to *East/West*, the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West*. 838 Grant Ave., Suite 302. San Francisco, CA 94108. □

A mother and child climb the stairs at Taiqinggong Palace in Qingdao.

Summer Camp in Qingdao Slated

SAN FRANCISCO – A one-month summer camp organized by the Beijing Chinese Language and Culture School will be held July 20 to August 20. The summer camp, in its second year, is available to Chinese Americans and overseas Chinese students, age 15 and up, and their parents.

The program provides participants with a better understanding of their ancestral roots and deepens a knowledge of Chinese culture and society.

The program includes classes on Chinese language, folk dance and other subjects, and field trips to factories, communes and historic sites.

Participants will also have a chance to attend operas and other cultural performances, and an opportunity to sightsee and meet with local students.

After a few days of orientation in Beijing, participants will attend summer camp for two weeks in Qingdao, a popular seaside resort in Shandong province.

Following will be a one-week tour to Yantai, famed for its magnificent beaches and folktales; Qufu, the birthplace of Confucius; Taishan, known for its mountain scenery; Jinan, known as te "City of Springs" because of its numerous bubbling natural springs; and the Great Wall, plus other sights in Beijing.

Cost for the summer camp is 700 yuan (approximately $350 US) and includes meals, accommodation, instruction, sightseeing, domestic transportation and transfers. Airfare is additional. Experienced instructors, tour guides and medical staff will provide their services to the group. Group size is limited to 30 participants only.

To sign up for the summer camp, contact one of the following: Chinese Consulate General, 563-4857; Silkway Travel, 433-4530; or Kuo Feng Travel and Tours, 982-0690. □

Early Dinner
TUESDAY - FRIDAY
4:30 to 6 p.m.
$6.95
— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

Imprisoned Man Finally Released In Japan

TAKAMATSU, Japan – An innocent 53-year-old man who spent 34 years in prison for murder was given his freedom last Monday when a court reversed his conviction.

Shigeyoshi Taniguchi was arrested in a village on Shikoku island when he was 19. While in custody, he allegedly confessed to stabbing a rice dealer to death.

At his trial, Taniguchi denied the charge and said investigators had forced him to confess, but he was convicted anyway and imprisoned.

In 1976, Japan's Supreme Court ordered a retrial. District Court Judge Kiyoshi Furuichi said on Monday, before releasing the innocent man, that the prosecution's evidence did not support the conviction. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

Letter in Vincent Chin Case Could Help Defense Argument

DETROIT – Attorneys for the Department of Justice revealed earlier this month that a letter sent by a member of the local US Attorney's office before a grand jury investigation began in the 1982 killing of Vincent Chin may become a "major defense weapon," wrote the *Pacific Citizen*.

The letter opined that there was insufficient evidence to uphold federal charges against Ronald Ebens and Michael Nitz for violating Chin's civil rights.

The two white men killed Chin over a year and a half ago in what appears to be a racially motivated murder. The state criminal trial was never held because of a plea bargain which resulted in fines and probation for the two unemployed autoworkers.

A *Detroit News* article reported that the letter's existence was made known March 2. Justice Department attorney Ross Connealy turned a copy of the letter over to the defense attorneys, as required by federal court rules.

However, Connealy asked the court to prohibit disclosure of the contents of the document to anyone except the defendants and their lawyers. The judge denied the request on the grounds that it was a "prior restraint" on the First Amendment rights of Nitz and Ebens.

Disposition of several pre-trial motions has postponed the trial date from March 13 to June 5. The original trial date was set for January.

Court-appointed defense attorneys filed two dozen evidentiary motions and motions for dismissal, noted the American Citizens for Justice, a Detroit-based coalition which formed out of the Chin case.

Though motions for dismissal were denied by Judge Anna Diggs Taylor, she granted the defense attorneys' requests for subpoenas of all local television station notes, videotapes and unaired outtakes produced in connection with the case. Station WDIV refused to comply with the subpoena.

The defense attorneys also served a subpoena on attorneys for ACJ, for tapes prepared by the group in its investigation of the case for presentation to the Justice Department.

Last month, Judge Taylor overruled arguments by both WDIV and ACJ to withhold the information.

As the case winds its way through the justice system, American Citizens for Justice reiterated its intent to monitor the trial and pre-trial activities.

"Although the trial is in the capable hands of the Department of Justice, the ACJ will honor its commitment to see that this trial is fair and brings out the facts, unlike the plea-bargained deal in Wayne County," vowed the group's members.

Ebens, 44, is represented by Frank Eamons, vice president of the Legal Aid and Defenders Association, and David Lawson, a Southfield lawyer. Nitz, 24, also has two attorneys, Miriam Seifer, deputy director of the Federal Defenders Association, and Kenneth Sasse.

ACJ is still seeking volunteer courtroom monitors. Call (313) 649-4046 for information. □

American Citizens For Justice Plan Fundraiser

DETROIT – The Michigan-based coalition American Citizens for Justice will hold a rededication dinner on Saturday, March 31, 6 pm, at the Shearton Hotel Ballroom, 17017 W. 9 Mile Road, Southfield.

The event will honor the groups which have supported the work to attain justice in the Vincent Chin case. Detroit councilmember Maryann Mahaffey, and president of the Detroit Association of Black Organizations Horace L. Sheffield serve as honorary co-chairs.

Tickets cost $15 each; patrons $50. Child care will be available at a nominal cost. Make checks payable to Detroit JACL, memo: Justice Fund. Send to ACJ, PO Box 1019, Royal Oak, MI 48068. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

The California Democratic Party's
ASIAN PACIFIC CAUCUS
invites you to participate in its Biennial Convention,
"The Coming of Age of Asian Pacific Democrats in the 80's: Census, Consensus & Coalition"
April 6–7, 1984
Los Angeles
Join California's Asian Pacific Democrats in a conference featuring:
CONGRESSMAN NORMAN MINETA
LT. GOVERNOR LEO McCARTHY
SPEAKER WILLIE BROWN
★ A straw poll on the 1984 Democratic Presidential contenders
★ Minority coalition building with the first inter-ethnic meeting of California's Democratic Asian Pacific, Black & Hispanic Caucus leaders discussing strategies
★ Workshops on PACs, Asian Pacific voting trends and 1984
★ A gala awards dinner honoring
"Asian Democratic Pioneers"
Paula Higashi Thomas Hsieh Mary Miyashita
Kaz Umemoto Yori Wada Harold Yee
Registration and Lunch fees:
$25 APDC Members
$30 Non-members
$15 Students (no lunch)
$35 Late Registrants
Pre-register by March 26.
$20 Awards dinner for Conference attendees
$25 Dinner only for Non-registrants
Location:
AMFAC Hotel
8601 Lincoln Blvd.
Los Angeles, CA
(near LAX, Marina del Rey)
Room reservations by March 23
FOR MORE INFORMATION CONTACT: Michael Eng, Conference Chair, (213) 387-2255.

CHINESE WORD-A-DAY

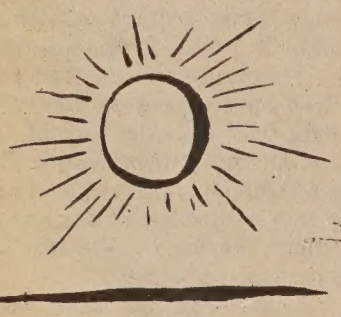
DAWN

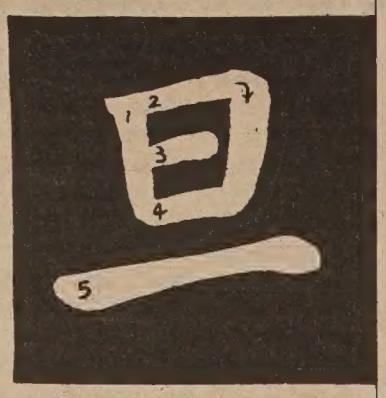
In Chinese, New Year's Day is called "the first dawn," meaning the first morning of the year. Although there are several words in Chinese all meaning dawn, the common one used for New Year's Day is the one we are mentioning today.

You 'll recognize the word "sun." The line below it is the horizon. Put the two together and you'll have the sun rising above the horizon. What else could this be besides "dawn?"

New Year usually reminds us that we are getting another year older, but not necessarily wiser. Many people probably will make resolutions and resolutions. If you are one of those who are determined to reform, more power to you! If you are one of the gradual reformers, I have an old Chinese story for you.

There once lived a man whose neighbor had a chicken ranch. Every





Mandarin DAN

Cantonese DAHN

day he would visit his neighbor, and on his way home he would pocket a chicken. His friend noticed this unfriendly habit and gently reminded him that his conduct was not very gentlemanly. So when the New Year approached, he resolved to steal only one chicken a month instead of one a day. Then he would stop altogether the following year.

If he knew that it was wrong, he should have stopped at once. Too bad we have too many gradual reformers in this world. They have no determination to cut the habit.

What do you call them? Oh, yes– chicken reformers.

By Gordon Lew

Crowding Found Harmful To Chinatown Residents

SANTA CRUZ – Chinatown residents reported harmful effects of crowding, according to a recently completed study of San Francisco's Chinatown, one of the most crowded communities in the United States.

Based on the opinions of residents interviewed by the Chinatown Housing and Health Research Project, crowding had three major harmful consequences: environmental health problems, social conflict, and psychological stress.

MAKES ME SICK

Researcher Chalsa Loo, a professor at the University of California at Santa Cruz, reported that expressions of environmental health problems resulting from crowding included "crowding gives me a headache," "makes me sick," "causes breathing problems," "no fresh air," and "unhealthy."

Social conflicts caused by crowding were expressed as "causes fights and arguments," "crowding makes me yell at my kids," "crowding made me hate my brothers," and "crowding makes people unfriendly and distrustful," Loo reported.

Indicators of psychological stress effects caused by crowding included "makes me frustrated," "makes me tense," "makes me irritable," "makes me short-tempered," "drives me crazy," "makes me depressed," and "makes me have a nervous breakdown."

With near unanimous voice, Chinatown residents considered crowding a problem. Moreover, among those wanting to move out of the neighborhood, crowding was the reason most often given for wanting to leave.

VERY BAD

On a five-point scale ranging from "very good" and "very bad," 94% of the Chinatown residents rated a crowded dwelling as somewhat or very bad, Loo said. While a crowded building and crowded neighborhood were also rated negatively, they were not seen to be as harmful as a crowded dwelling.

Of the residents interviewed, 77% rated a crowded building as somewhat or very bad, and 64% rated a crowded neighborhood as somewhat or very bad.

Researchers Chalsa Loo and Paul Ong suspect that neighborhood crowding was more tolerable than household crowding because neighborhood interactions are transitory and superficial while household interactions are continuous and intimate.

The researchers also hypothesize that a crowded neighborhood is more tolerable than a crowded dwelling because a crowded neighborhood provides some benefits, such as convenient access to stores, services and transportation, while a crowded dwelling offers minimal benefits, if any.

MISTAKEN BELIEF

Said Professor Loo, "Both the scholarly community and the general public have been under the mistaken belief that the Chinese live in crowded conditions without ill effect. Some, in fact, have been so naïve as to believe that the Chinese actually *prefer* living in crowded conditions.

"These false notions only serve to divert attention from the severe housing needs of the Chinatown community. These notions, in fact, minimize or negate the real harm that crowding creates for these people," charged Loo.

The study revealed that long exposure to crowded conditions did not lead to greater tolerance of crowding, as many environmental psychologists have predicted. Instead, those Chinese who had long-term exposure to crowding (those raised in Hong Kong) held more negative attitudes toward crowding than those who had less exposure to crowding.

Professor Loo commented, "This shows that lengthy exposure to crowding breeds greater distaste for crowding."

This study of 108 Chinatown residents was funded by the National Institute of Mental Health. The full report of the study, entitled "Crowding Perceptions, Attitudes, and Consequences among the Chinese," appears in the current issue of *Environment and Behavior.* □

Asians Help Make Bay Area Most Ethnically Diverse in US

SAN FRANCISCO – According to the figures gathered from the most recent nationwide census, more persons with Asian Pacific ancestry live in the Bay Area than found proportionately in the rest of the United States population.

The 1980 census for the first time ever asked respondents to identify the country from which they or their ancestors had come. Said an article in the *SF Chronicle,* the resulting answers "are providing the clearest ethnic profile ever of the country, its states and its cities."

Persons of Chinese ancestry are the largest group in San Francisco, comprising about 13% of the city's population. Within the entire nine county Bay Area community, though, they comprise only 3.5% of the population.

Figures also show that more than half of the persons of Vietnamese descent reside in Santa Clara County. Filipino Americans appear in numbers above the national average in San Francisco and San Mateo Counties.

Persons who trace their ancestry back to China or the Philippines comprise the largest groups of those who have become naturalized citizens.

In San Francisco County, Filipinos form 5.5% of the population, Japanese 2.1%. In Alameda County, Chinese comprise 3.5% of the residents. San Mateo County has 4.6% Filipinos, 3.2% Chinese. Filipinos were the only Asian/Pacific group to appear in the top ten largest ethnic groups in Santa Clara County (2.4%) and Napa-Solano Counties (4.3%).

Other counties included in the Bay Area figures included Sonoma, Marin and Contra Costa. No Asian/Pacific ethnic groups were among the ten largest in those areas.

Almost three-quarters of the US population considers itself mostly of English (26%), German (26%) or Irish (21%) descent. In the Bay Area, the English/German/Irish nationalities make up less than 40% of the residents.

San Francisco is so diverse, noted the *Chronicle,* that the top 11 ethnic groups combined do not make up even 73% of the population here.

The figures prompted one UC Berkeley anthropology professor to call the area's population a "bouillabaisse" of "distinctive elements." Another anthropology colleague commented that the report shows that the melting pot theory could be more myth than reality. □

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.
Advertise in East/West.
Call 781-3194.

The Asian Women's Health Center
(formerly Chinatown North Beach
Family Planning Services, Inc.)
and
The Ching Nin Foundation
cordially invite you to our
Open House
Ribbon Cutting Ceremony
in celebration of our new location
Friday, March 30, 1984
11:30 a.m. Ribbon Cutting
11:00 a.m. – 5:00 p.m. Open House
Light Refreshments Served
6221 Geary Blvd.
San Francisco, CA
between 26th and 27th Ave.
RSVP (415) 751-1404

Asian/Pacific Caucus to Present Platform at National Meeting

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO – The recently formed (8/83) Asian Pacific Caucus of the Democratic Party presents its platform to the Democratic National Committee (DNC) on March 27, in Washington, DC.

Although the Washington hearing will be the first of three, the Asian Pacific Caucus will appear at the East Coast hearing to ensure that the committee recognizes that the concerns of Asian Pacific Americans are of "national concern and not just of regional interest," said caucus chairman Tom Hsieh.

EAST AND WEST

The committee also plans platform hearings in the Midwest and the West. Hsieh and several other members of the Asian Pacific Caucus will appear at the East and West Coast hearings.

At that time they will present to the comittee the caucus's platform, which was adopted by the caucus in December 1983.

"The California Democratic Party platform included the Asian Pacific platform point by point," Hsieh noted (E/W 2/8/84).

The platform has five planks: civil liberties, immigration, social and human services, economy and business, and representation and voter registration. (See accompanying article.)

PARTY PLATFORM

California's Democratic Party Asian Pacific Caucus was one of many state caucuses that were successful in having Asian Pacific American concerns added to their respective state party platforms.

The state party platform coordinators will also present their platforms to the DNC hearings.

The Asian Pacific caucus hopes that this two-pronged lobbying effort – by the caucus and the platform committee – will impress upon the DNC the concerns of Asian Pacific Americans in the Democratic Party, noted Hsieh.

"We feel we can get the support of the national platform committee," Hsieh stated confidently from the office of his San Francisco architectural firm.

PRESIDENTIAL CANDIDATES

Hsieh also mentioned that the caucus has already sent copies of their platform to the Democratic Presidential candidates. He expects the candidates to respond to the platform before the June California primary.

The candidates will have their first chance to endorse publicly parts, or all, of the Asian Pacific platform on March 29 at a nationally televised "screening of the candidates" in New York City. The surviving Democratic Party Presidential candidates will field questions from a panel which includes representation from the caucus.

Among those on the panel will be Irene Natividad, deputy vice-chair of the national Asian Pacific Caucus and the New York/New Jersey regional coordinator of the caucus. "She will question the candidates on Asian Pacific issues," Hsieh explained.

"The candidates know that she will be asking them questions concerning the Asian Pacific platform, so they will have to do their homework on us," the caucus chairman added.

AIRED NATIONWIDE

He mentioned that the New York screening of the candidates will be aired on PBS nationwide and the caucus encourages all Asian Pacific Americans to watch the broadcast. (Consult your local TV directory for time and date.)

Hsieh felt that the one plank in their platform which might not get support from the DNC are the references to bilingual aid, bilingual ballots in particular.

The San Francisco architect contends that the recently passed anti-bilingual-ballot initiative in San Francisco might have resulted in serious repercussions nationwide.

The national committee may hesitate in supporting the concept due to its fears that the majority of the voters are opposed to, or not interested in, the concept, noted Hsieh.

LITTLE CHANCE

"The DNC may feel that if even in San Francisco, with its large population of Chinese-speaking and Spanish-speaking residents, there is opposition to the concept, then there is little chance of it gaining support from the voters nationwide," Hsieh remarked.

Because of DNC by-laws, the Asian Pacific Caucus cannot endorse a particular candidate. The caucus chair, however, encourages all Asian Pacific Americans to get

continued on page 11

The Grunt Childe Premieres

East West Players in Los Angeles present the world première of Lawrence O'Sullivan's play *The Grunt Childe*, now through April 22. The play takes place in the last days of the Vietnam conflict, as a young front-line soldier is put on trial for murder. The trial, which is covered by the media, becomes a trial of the military, media and government, questioning *their* morality during the "murder and madness" of Vietnam.

Produced by Keone Young, and directed by Dana Lee, *The Grunt Childe* can be seen at East West Players, 4424 Santa Monica Blvd., LA. Tickets cost $7.50 to $9.50. Call (213) 660-0366 for information.

Shown above (l–r) are Tex Donaldson, Ping Wu and Robert Curtin, in a scene from the play. (Photo by James Young) □

Platform Calls for Support in Five Crucial Areas for Asians

SAN FRANCISCO – The civil liberties plank of the Asian Pacific Caucus calls for stemming the rising tide of violence against Asian Pacific Americans, and for redress and reparations for Japanese Americans interned during World War II.

In order to stop increasing violence against Asian Americans, the plank calls upon all levels of government and institutions to:

- Enforce vigorously our present laws in order to protect the civil rights of Asian Pacific Americans;
- Sensitize individuals to the historical contributions, culture, needs and concerns of Asian Pacific Americans in order to break historic stereotypes, using public education by labor, corporations, government and educational institutions; and
- Commission and fund public hearings by national, state and local government entities on the threat of physical violence and harassment against Asian Pacific Americans.

IMMIGRATION

The immigration plank calls on the Democratic Party to:

- Support and encourage family reunification under current immigration provisions;
- Oppose any immigration legislation, such as the Simpson-Mazzoli bill, which proposes to eliminate the fifth preference provision of the current immigration law which reunites brothers and sisters; and
- Oppose any legislation which would create a national employment identification card.

HUMAN SERVICES

The social and human services plank asks the party to:

- Ensure that government authorities at all levels guarantee adequate funding to analyze and meet the social service needs of Asian Pacific American communities;
- Provide and maintain adequate and reasonable accessibility to services, including appropriate bilingual service personnel;
- Address the disproportionate numbers of Asian Pacific American senior citizens living in poverty, and attend to the adequate provision of housing and social services to all seniors;
- Support bilingual education programs; and
- Support local, state and federal Asian Pacific refugee assistance programs.

ECONOMY AND BUSINESS

The economy and business plank calls on all levels of government to:

- Increase substantially government procurements from Asian Pacific American–owned firms; and
- Guarantee recognition to Asian Pacific Americans along with Blacks, Latinos and Native Americans in all minority small-business concerns.

VOTER REGISTRATION

The representation and voter registration plank states that it is "urgent [that] our government":

- Appoint Asian Pacific Americans to White House, cabinet, liaison and domestic council–level positions in federal government;
- Appoint Asian Pacific Americans to commissions in both domestic and foreign-policy areas;
- Appoint Asian Pacific Americans to top-ranking civil service positions;
- Develop an effective and comprehensive voter registration drive in Asian Pacific American communities;
- Charge state Democratic parties to initiate voter registration drives in their Asian Pacific communities; and
- Develop and provide appropriate bilingual information on voter registration and the Democratic Party. □

Spring has sprung! Let's spring into Crocker Bank for a loan. All loans tailor-made to your needs. We have EquityLine, PrimeLine & Home Improvement and Personal Loans. Also we have an affordable auto loan which is hard to beat. Plus we have a bonus up to $100 on new deposits. Please call:

John Jeong
25 & Irving Branch
661-3343

Ellen Lo
20th & Geary
477-7186

Loli Chung
West Portal Branch
477-8290

Irene Gong
Park Merced Office
477-2076

The Crocker Bank

SAVE $3.00

2for1

Get 2 grandstand admissions for the price of 1 at Golden Gate Fields. Cut out this coupon and present it at any grandstand admission gate for exciting thoroughbred action. Nine races every Tuesday through Saturday. Post time 1 P.M. Rain or Shine. Coupon good through May 6, 1984.

Bring a friend out to Golden Gate Fields. In Albany North of Berkeley . . . by the bay.

Get 2 grandstand admissions for the price of 1 at Golden Gate Fields. Cut out this coupon and present it at any grandstand admission gate for exciting thoroughbred action. Nine races every Tuesday through Saturday. Post time 1 P.M. Rain or Shine. Coupon good through May 6, 1984.

Bring a friend out to Golden Gate Fields. In Albany North of Berkeley . . . by the bay.

GGF

Golden Gate Fields

(415) 526-3020 E/W

Psychologist Sees Chinese Life As a Possible 'Metaphor of War'

By CRAIG TSUYUMINE

SAN FRANCISCO – Raising children for Chinese American parents can be very difficult, especially in a society with different cultures and values. Often, children and parents don't see eye-to-eye on issues, noted psychologist Ben Tong.

Tong is a part-time instructor at San Francico State University, a professor of clinical and cross-cultural psychology at the Wright Institute Graduate School, and research assistant at the Institute for the Study of Social Change at UC Berkeley.

CLAN VILLAGE FAMILY

He feels that many of the contemporary problems of families, particularly those with recently immigrated foreign-born parents, are related to the traditional structure of the family system, the Confucianist clan village family.

"It is not based on what Confucius himself envisioned for the Chinese people but, rather, it is a historical perversion of certain of his ideas, for purposes of social control by ruling groups," asserted Tong.

For the most part, life for the Chinese, particularly the Cantonese, has been described with the metaphor of war. The popular mythological and religious figures, war gods, warrior generals and fighting monks were transplanted abroad by the Cantonese and remain very realistic today in America, the psychologist said.

Thus, the family hierarchy is somewhat like a quasi-military organization, with the father as commander-in-chief in charge of all major operations, and everyone else a subordinate, explained Tong, who quickly added that while he does not disapprove of the structure, he feels it does add to parent-child conflict.

STRICT OBEDIENCE

Within the family, strict, unconditional obedience must be paid to the commander (father), who knows what's best for his troops (children). "There is very little room for individual self-expression, which is usually regarded as an unaffordable luxury item," Tong maintained.

One manifestation of this is career choice. Many parents ultimately tell their children into what occupations they should go, the majority of which are "a-cultural" fields such as computer science, math, engineering and accounting.

Some students, said Tong, feel trapped because their chosen career is not consistent with their own deepest wants. In other words, the children are not living their own lives but instead are living the lives of their parents.

One student talked to the psychologist personally about his father's insistence that he go into computer science. "But I don't like that field," he told his parent. The father's reply was, "You don't have the luxury of choosing what you like," recalled Tong of his conversation.

PRE-FAB DECISIONS

Another factor limiting the offspring is the lack of role models of meaningful alternatives to the traditional system. Most parents, to whom the children look up, are, for the most part, enslaved in low-paying menial labor, such as mopping or sewing constantly, with very few days off, Tong described.

These adult examples frighten the kids into pre-fabricated life decisions. "They [the children] carry the crushing burden of being the families' only hope for escaping perpetual poverty and low status," he noted.

As a result, the children sometimes show signs of "premature senility." Since the children are molded in the traditional ways, "they receive very little encouragement to develop imaginative ways of handling people and problems," observed the psychologist. "Because of this, the offspring have difficulty functioning in the social world beyond that of immediate kin and peers."

One possible approach to this kind of family system is the strategy of turning parents and kids on to counter-themes relating to their own Chinese/Cantonese culture.

COMPETING VERSIONS

Tong stated, "Virtually every major civilization is known to contain competing versions of the same way of life." One example is appealing to the principle of balancing *yang* with *yin*.

He proposed, "People who work like volcanoes out of control (*yang*) should release some of that dangerously pent-up stuff (*yin*). Likewise, obedient kids need to be encouraged to take risks and seek adventure."

The issues involving children and their parents are broad and complicated. The Chinatown Youth Center will present two parenting conferences this month.

The expert panel, consisting of Dr. Benjamin Tong, Dr. Evelyn Lee and Ms. Rose Leung, will discuss the role of a parent and how to meet the challenge of raising today's kids.

The conferences take place on March 24 (Tong) and March 31 (Lee, Leung), 2–4:30 pm, at the Geen Mun Neighborhood Center Conference Room, 777 Stockton St., SF. For information call 775-2632. □

More Asians As Jesse Jackson Delegates

SAN FRANCISCO – Last week *East/West* reported the names of several Asian Americans elected in the March 11 caucuses as delegate candidates for Jesse Jackson. Other Asian delegates elected at that time were Donna Kotake (SF), Julie Hatta (San Jose), Patty Hirota (Oakland), and Michael Pon (Palo Alto).

Delegate candidates will now be reviewed by the state office of the Jackson campaign, which will make the final decisions as to who will be placed on the June primary ballot as Jackson delegates. Voters will elect delegates to represent Jackson at the Democratic convention in July. □

April 12 Confab On Hypertension

SAN FRANCISCO – A conference on "Hypertension Control in the Asian/Pacific Islander Community: Issues in Education and Compliance for Health Care Professionals" will be held on Thursday, April 12, 8 am–3:30 pm at the Pacific Medical Center, 2333 Buchanan St., SF.

The conference is open to physicians, nurses, health educators and community health workers serving the Asian/Pacific Islander community. Cost of the conference is $25. Checks should be made out to: the Bay Area Hypertension Council, Inc. They must be mailed to the council at 2647 E. 14th St., #306, Oakland 94601, by April 6. Call 261-5433 for information. □

Hawaii's 'Kalapana' Reunites

Hawaii's original "Kalapana" band comes to the Bay Area on Saturday, March 31, to perform one show at the Japan Center Theater, 1881 Post Street, SF, in Japantown. The performance is the first, and possibly the only, reunion of the group, with Mackey Feary and Malani Biuyeu as lead singers.

The program also features Hawaii's top comedian, Andy Bumatai, who has opened shows for Lionel Richie and the Charlie Daniels Band. Also appearing will be SF's own Steve Parks and Friends, providing contemporary and jazz music.

Tickets cost $13.50 for general seating, $16 for advanced reserved seating. For the latter call 550-7550; other tickets can be obtained through BASS ticket outlets (893-BASS, 408-998-BASS). The program begins at 8 pm; there is a two-drink minimum at the bar; and guests must be 21 or older. Call 362-0261 for information.

The photo above is taken from the cover of Kalapana's first album, released in 1975. □

555

煙味出衆
SEFK: 16mg. "tar," 1-3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.
Warning: The Surgeon General Has Determined That Cigarette Smoking is Dangerous To Your Health.
Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA 94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

Elderly Association Plans Casino Night Fundraiser

SAN FRANCISCO – The third annual Self Help for the Elderly casino night fundraiser is planned for Saturday, March 31, at its 640 Pine Street facilities. This year's goal is $10,000, noted Beverly Karnatz, the organization's assistant director.

"The money will go to our general fund; it's not for any one program," she explained.

The event, which last year attracted over 1,200 persons, also includes the wholehearted participation of the elders who directly benefit from the programs.

FUTURE FEATURE

"Oh yes, the elders participate," Karnatz exclaimed. "For those who don't want to gamble, we also have special events, including a *real* Chinese movie" (by real, she explained, she referred to a "future feature") and games.

A fashion show is also included, and will feature primarily contemporary dress – outfits worn by families, or made by Self Help supporters, she noted.

In keeping with the theme for this year, "Casablanca," Karnatz added, "we will gear some of the dress to the Casablanca theme. Clothes were long and slinky in those days from the movie [of the same name]."

The fundraiser relies entirely on volunteer help from running games to serving food. "The volunteers have been mostly friends of the staff, supporters, board members, and advisory committee members," said Karnatz.

MORE HELPERS

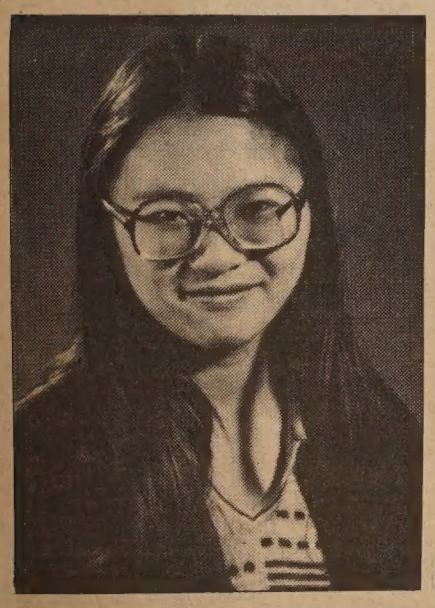
Self Help is still looking for more helpers for March 31. The group needs persons who would be willing to serve as blackjack dealers, pai gow dealers, bingo operators, pit-bosses, cashiers, receptionists, security guards, bartender, and food service helpers.

"There is more emphasis on this as a fundraiser, but it is also meant to be *fun*," Karnatz stressed, "fun for those participating and for the ones coming."

The casino night event runs from 6 to 10 pm, March 31. Tickets cost $12 and $7 for seniors; the price includes dinner, no-host bar, fashion show, Chinese chess and other games, as well as the gambling games of poker, blackjack, craps, roulette and bingo, and pai gow, dai sai and yue ha hai.

Call 980-9171 for information or to volunteer to help that night. □

Former Bay Area Student Honored



Esther H. Chan, a 1983 graduate of Sacred Heart High School of SF, has been commended by the dean of the school of music at Northwestern University in Evanston, Illinois, for her distinguished academic achievement during the fall quarter. The dean's commendation is awarded to students who achieve a grade point average of 3.67 or higher on a 4.0 system. □

Matsui, Mineta Urge Hearings On Redress

WASHINGTON, DC – Congressmen Robert T. Matsui and Norman Mineta have urged the chair of a congressional subcommittee to schedule hearings on the House's redress bill.

In a letter to Representative Sam B. Hall, Jr., chair of the subcommittee on administrative law and governmental operations, Matsui and Mineta wrote, "We believe this is an appropriate time to move consideration of H.R. 4110 into a hearing phase.

"We believe that by receiving testimony on the history of the internment from those who experienced it, the members of the subcommittee can best understand the need for and premise of this legislation," the lawmakers asserted.

In their lettter, the two congressmen also noted that redress legislation has gained support both inside and outside of Congress. In addition to 93 members of Congress, organizations such as the AFL-CIO executive committee and the Leadership Conference on Civil Rights have also backed the redress bill.

"I am hopeful that these hearings can open the eyes of those still unaware of what Japanese Americans underwent in World War II," said Matsui. Both Matsui and Mineta are California Democrats. □

Clarification of Article on Asian Student Confab

In the March 7 article about the Asian Pacific Student Union conference which was held in Berkeley earlier this year, two quotes were not clearly attributed.

Student Matt Ching of UC Santa Cruz was referring to the school's administrator, *not* Asian American Studies teaching candidate Paul Ong, when he said that "he was very insensitive," and described him as having no understanding of the implications of the Japanese American incarceration and the Vincent Chin case.

Ong, who has been involved with Asian American studies since about 1969, is currently doing post-doctoral work in that field at the University of California in Los Angeles. Before that, he worked with Dr. Chalsa Loo on a study of SF Chinatown.

As to his views about what is happening on the Santa Cruz campus, Ong said, "I am sympathetic to the students. When I applied for that [teaching] job, I did not know what I was walking into."

The position, he said, was listed as a job in the Economics Department, and the faculty there expected the candidate to be accountable to that department.

East/West apologizes for any misunderstanding that may have resulted from the earlier article. □

2,000,000 Shares

GOLD MOUNTAIN, INC.

Common Stock

GOLD MOUNTAIN 金山 CASINO • HOTEL

HOTEL-CASINO, RENO, NEVADA
$10,000,000.00
*** PUBLIC OFFERING ***

Gold Mountain, Inc. plans to own and operate a 120 room hotel and casino in Reno, Nevada, which will provide an oriental theme and offer both oriental and traditional games.

Planned Opening: October 1984

Please send further information to:

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip_____

George Kavner, Director
Investment Banking

VK

VAN KASPER & COMPANY

Suite 2350, 50 California Street, San Francisco, CA 94111

No offer to buy the securities can be accepted and no part of the purchase price can be received until the registration statement has become effective, and any such offer may be withdrawn or revoked, without obligation or commitment of any kind, at any time prior to notice of its acceptance given after the effective date. An indication of interest in response to this communication will involve no obligation or commitment of any kind.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

CULTURE

Culture Center Features Films On Role of Food in China

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – In many cultures, food has taken on a role more important than the mere sustenance of one's body. It has become an integral part of the religion, education and lifestyle of the people. China is one such country.

Nationally acclaimed filmmaker Sue Yung Li takes an in-depth look at the relationship between Chinese people and food in her recently completed series, *A Taste of China*.

FOOD IS CENTRAL

"To the Chinese culture, food is central in our life. We do not just eat food. As a whole, it is a culture in itself," asserted Li during her return to San Francisco late last month.

Because she feels food is a general need, Li used it as a starting point for her latest contribution to cross-cultural fertilization.

"There have been many cultural exchanges based on exhibits, studies – on a high intellectual level," she noted. "But these do not filter down to people's basic concept of life in general." Food, though, was something everyone could understand.

The footage, which was shot at the end of 1982, has been divided into four films, each covering different aspects of the multi-faceted relationship of people to food.

Opening with brilliantly colored views of forests and mountains, "Food for Body and Spirit" investigates the impact religion has had on food.

The film looks at a Taoist priest preparing meals that are not only flavorful, but also carefully balanced to address the medical needs of the diners at a temple restaurant. Certain herbs are used to season and provide medical relief for ailments.

Another scene focuses on the procedure Buddhist priests follow to make tofu and then to transform the bean curd into vegetarian dishes, some resembling meat, fowl, and even a whole fried sweet and sour "fish."

During her scouting trips to China to get background for this series, Li said that she wanted to learn what she could not find just in books.

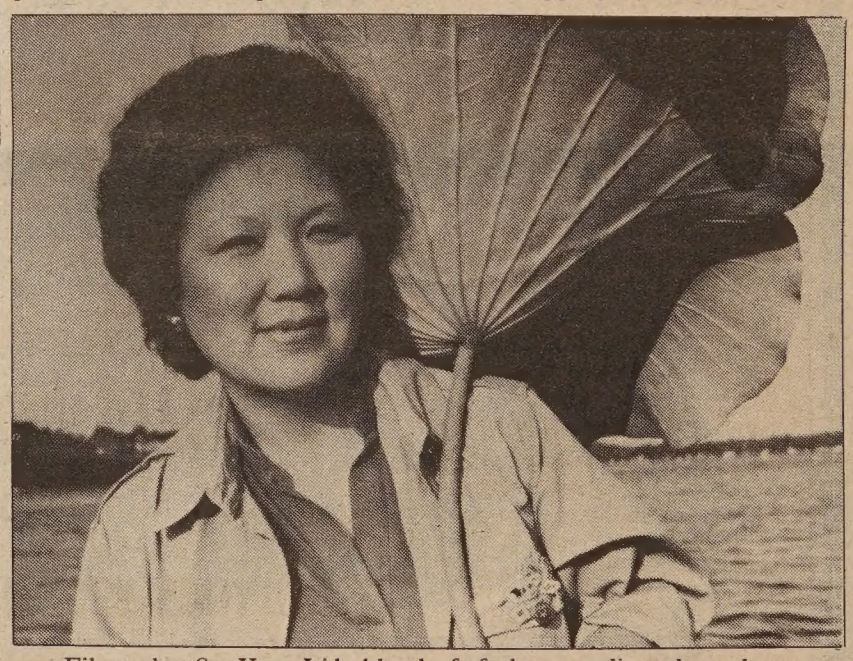
"I found traditional folkways, folk wisdom and philosophy. . . .-In no way could you find it in books," maintained the filmmaker, so instead she ended up talking to people.

Li has been able to convey much of that folk knowledge and culture through the "Body and Spirit" film. For instance, at the Taoist eatery, a seven-month-pregnant woman was fed dishes designed to fortify both her and the unborn child: pork stew with wolfberries. This combination of herbs and food is also supposed to prevent miscarriages.

In another film from the series, Li has captured the action and excitement of behind-the-scenes preparation of a 28-course banquet.

Centering the filming on two of the master chefs in the area, Li not only shows the processing of food from chopping block to platter, she also allows the chefs to talk about their learning process.

A Buddhist monk and tofu master grinds soybeans and water to make a creamy paste, the basis of bean curd. From Part II of the series *Taste of China* by Li, entitled "Food for the Body and Spirit." (Photo by Sue Yung Li)



Filmmaker Sue Yung Li holds a leaf of a lotus, or *ling*, plant, the root of which is featured in Li's film series *Taste of China*.

SCRUB FLOORS

To learn humility and patience, those aspiring to master-chef status had once to scrub floors for years before being allowed to cut vegetables, recalled one chef. Now the process is more standardized, with cooking academies, one of which Li films.

Surrounded by an army of assistants, one chef stir-fries vegetables and meat. On the other side, the second chef echoes the movements to produce another garnished dish.

Li shows noodle-pulling in slow motion so that viewers can get a better idea of exactly how pulling one rope of dough can transform it into hundreds of thin strands.

When she was shooting the scenes for these two segments, Li recalled, "The people were so excited." For her film crew to be there was seen as an event of "international significance" and served as a "morale booster." She added, "They wished that we would come back."

ABUNDANCE OF WATER

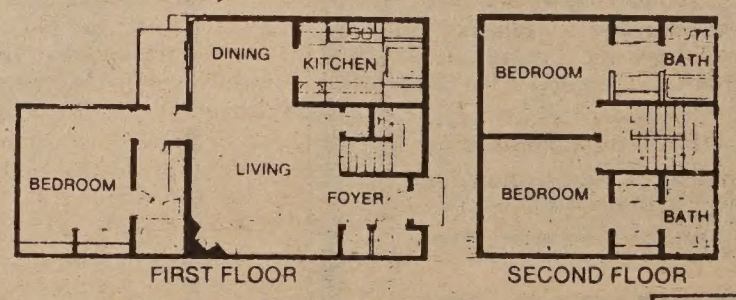
For the third segment, "Water Farmers," Li moved south to the Yangzi Delta, where the abundance of water has completely shaped the life and livelihood of the people who farm there.

From the waters, they gather lotus root, lotus seeds, and fish for food. Large water-plant leaves are woven into mats. Giant river clams are cultured for their pearls – the smaller ones ground up for face cream, the larger used in jewelry.

One of the major products of the Shaoxing area is actually made

continued on page 13

DR. BRADY
DENTAL PLATES
PARTIAL PLATES AND EXTRACTIONS
X-RAY EXAMINATION
LOCAL ANESTHETIC
IMMEDIATE RESTORATIONS
FOR THOSE SHORT OF TIME
DENTURES REPAIRED WHILE YOU WAIT
PORCELAIN CERAMCO JACKETS & BRIDGEWORK AT LOW PRICES
NOTICE TO UNION EMPLOYEES OR ANY OTHER GROUP WITH DENTAL COVERAGE. IF YOU ARE ELIGIBLE LET US HELP YOU!
DR. BRADY
TWO GROUND FLOOR OFFICES
SAN FRANCISCO
1282 MARKET STREET
Phone 392-6112
HOURS:
Weekdays: 8:30-5:00
COURTESY PARKING
55 NINTH STREET
OAKLAND
1437 FRANKLIN STREET
Phone 893-4222
Hours 8:30 to 5:00
Closed Saturday
FREE PARKING
DOWNTOWN MERCHANTS PARKING
14th & Franklin Streets

NEW CONCEPT—PATIO HOMES
FANTASTIC FINANCING
CITY OF SAN PABLO LOW INTEREST BOND FINANCING


BUILT TO P.G.&E. "5 STAR PREMIUM ENERGY CONSERVATION AWARD" STANDARDS
WESTPARK PATIO HOMES
STANDARD FEATURES:
• Breakfast area in kitchen (lots of tile and oak)
• 2&3 master bedroom suites with baths
• Oversized double garage (with work bench space)
• Lifetime tile roofs
• Massive beamed ceilings
• AND much more . . . you'll be amazed!
Sales Office At Site 415/232-8817
alternate telephone after 12 noon 415/235-9680
FROM $89,950
Very Low Down
Low Monthly Payments
OPEN DAILY
A Thirty Year Tradition of Custom Quality
NOON TO DUSK
DIRECTIONS: Exit I-80 freeway at El Portal. Go west on El Portal (becomes Broadway) to Rumrill Blvd. Left on Rumrill, right on Brookside, 1 block to Giant Rd. Right on Giant, 2 blocks to site.

CULTURE

El Norte a Powerful Statement About Lives of Illegal Aliens

Stars of the movie *Spinal Tap*, and members of the group (l–r): Michael McKean, R. J. Parnell, Christopher Guest (with guitar), David Kaff and Harry Shearer.

By RICHARD SPRINGER

El Norte has a thematic three-part structure that helps the filmmakers, the husband-and-wife team of director Gregory Nava and producer Anna Thomas, make a forceful case that the lives of illegal immigrants, particularly those from Central America, are precarious ones.

The film begins in Guatemala (actually shot in the Chiapas District of Mexico and in Morelos, near Mexico City), where the authorities are wiping out the indigenous Indian population through forced labor and murder.

SHOT AND ABDUCTED

A brother and sister see members of their family shot and abducted, and they decide they have no choice but to attempt the difficult journey through Mexico to the US, the land of riches and opportunity. This section is photographed dreamily, with wonderful images of white fluttering butterflies and mysterious old Indian women behind closed doors.

The second section of the 139-minute film follows the two refugees as they attempt to pass themselves off as Mexicans on their way to the US. They are preyed upon by a con artist in Tijuana, before they find a reliable guide who shows them a rat- and snake-filled tunnel across the border. This middle section is filmed with the gritty realism of a documentary.

The third segment shifts mood again, as the two illegals find work in Southern California and avoid the occasional raids by immigration officials.

There's much humor as the brother (David Villalpando) finds a job as a waiter in a restaurant, and his sister (Zaide Silvia Gutierrez) is so confused by a rich lady's instructions on how to run a complicated washing machine that she decides to do the wash by hand and hang it in the yard of the posh neighborhood home.

HEARTACHE

But there is also much heartache and tragedy as the sister becomes sick and the brother must decide if he should leave her and take a good job in Chicago, after his workplace has been raided because of a tip to immigration by a disgruntled American-born Hispanic worker.

Despite the strong thematic structure that holds the three parts of the film together, *El Norte* is weakened by the many changes in mood and tempo.

The middle section, which could have been the most interesting, is sketchy in details. How did they get from the Guatemala–Mexico border to Tijuana? They get there so fast in the film that the build-up of them trying to learn how to behave like Mexicans is wasted.

The final third of the film could have made a two-hour feature by itself. Certainly, director Robert Young's *Alambrista* was a harder-hitting examination of the illegal Hispanic worker in California.

In *El Norte*, the terrible plight of the two culture-shocked illegals is continually undercut by scenes of broad humor. It would have been better if *El Norte* had continued through the third section with the realism established in Part II.

PLAGUED BY PROBLEMS

The filmmakers were plagued in their shooting in Mexico by problems. In one case, armed bandits (whom Nava and Thomas suspect were instigated into action by the right wing, upset with their portrayal of the genocide of the Indians) stole exposed stock of film and held it for ransom. Much of the budget was spent in getting back the priceless film.

Given these problems and the limitations of a low-budget film, Nava and Thomas have worked wonders. *El Norte* is always interesting and involving, even when the filmmakers' overly ambitious concept leads the film astray.

Edmund Gwen (l) and Shirley MacLaine (who made her debut) in Hitchcock's *Trouble with Harry*.

• All the publicity about *Spinal Tap* as a wild and crazy satire of rock groups and rock-pop documentaries is misleading in one respect. There's quite a bit of verbal deadpan humor in the film. There's some slapstick and visual humor, but much of the humor is in-jokes and wry put-ons.

At times the film takes the main characters too seriously, almost as an insurance policy in case the humor falls flat. Director and co-writer Rob Reiner needn't have worried. There are some very funny moments in *Spinal Tap*, although it may help to have sat through many of the self-inflated rock and pop documentaries being satirized.

PERSONALITY CONFLICT

The ending could have been sharper and too much time is spent detailing the personality conflict between one of the lead singers and another's girlfriend, but *Spinal Tap* is an overdue needle tapping a soft target.

• *The Trouble with Harry*, a rare Hitchcock comedy, has been out of circulation for a long time. It's worth seeing for the wonderful acting of Edmund Gwenn and Mildred Natwick, and for one scene that introduces Shirley MacLaine's extraordinary acting skill to the screen.

Those who look for thrills and scares or even the master at his whimsical best, will be disappointed. The plot centers so continually upon the repeated digging up and burying of old Harry that the film becomes tedious.

(*One challenge: Hitchcock appears in each one of his films and, although I was looking for it in* The Trouble with Harry, *I missed it. If you want to see the film without a tip where to look, read no further. Ready? Hitchcock appears out of focus behind the man examining John Forsythe's paintings, after Mildred Dunnock [Mrs. Wiggs] looks out the window.*) □

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社 授中國旅行社總代理

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

IN YOUR BEST INTEREST...

IRA Individual Retirement Account
Open your IRA before April 15, 1984
• Get a tax break on your 1983 income
• Earn high interest — 12.00%

■ Money Market Checking Account		9.05%
■ Money Market Certificate Deposit		10.25%
■ Fixed Rate Deposit Accounts:	6 months Annual Effective Rate	10.25% 10.79%
	1 year Annual Effective Rate	10.75% 11.35%
■ Jumbo Certificates:	120-179 days	10.00%
	180-365 days	10.50%

• Rates Subject To Change Without Notice.

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

New Chinatown Branch Office
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Sacramento Branch Office
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours: Mon-Thur 9:30am-5:30pm; Friday 9:30am-6:00pm; Saturday 9:30am-3:00pm; Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

BUSINESS NOTES

Golden Pavilion Lease Dispute To Be Arbitrated, Says Landlord

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO – A private dispute between the Golden Pavilion restaurant and its landlord has become the center of public speculation and rumors in recent weeks.

The dispute revolves around the amount of rent the Golden Pavilion is willing to pay to its landlord. The restaurant is located on the second and third floor of a building at the corner of Sacramento Street and Grant Avenue in San Francisco's Chinatown. The building is owned by the Shoong Family Foundation of San Francisco.

15¢ PER FOOT

Golden Pavilion's 20-year lease for the second and third floors of the building ends March 31 of this year. The first floor houses the Chinatown branch of the Bank of America.

Acording to Conrad Donner, the attorney handling the case for the Shoong family, the Golden Pavilion has been paying $1,500 a month for about 10,000 square feet of space, which comes out to about 15 cents per square foot.

"For what the restaurant is paying now for the space," Donner asserted, "we could rent for dead storage space."

The attorney pointed out that during the past 20 years, the landlords have not even adjusted the rent for cost-of-living increases.

FIRST OFFER

The Shoong family's first offer to the restaurant was to raise the rent to $4 per square foot. This would have raised the monthly rent to $40,000, an amount many real estate experts and the restaurant's owner, Wallace Lee, felt was too high.

Even the Shoong family's attorney felt that the asked-for price was too high.

Donner has been representing the Shoong family for only a few weeks. He took over for Daniel Custer, the attorney who made the $4.00 per square foot offer in November 1983.

The Grant Avenue entrance to the Chinatown branch of the Bank of America. Around the corner is the entrance to the Golden Pavilion Restaurant, which is located above the bank. (Photo by Thomas Wing Wo)

Donner felt that since the two sides cannot come to an agreement on price, the matter should be solved by an arbitrator agreed upon by both sides.

FAIR MARKET VALUE

The recently appointed attorney insisted that Betty Shoong Bird, who heads the Shoong Family Foundation, just wants "fair market value for the space."

Donner recommended that the arbitrator look at the leases of other restaurants in Chinatown of similar size as the Golden Pavilion, and then decide on the rental amount. He mentioned the Empress of China and the Four Seas restaurants as examples to investigate.

Real estate professionals in Chinatown estimated that the space occupied by the Golden Pavilion is worth between $1 and $1.25 per square foot.

Donner also mentioned that the attorney for the Golden Pavilion, Benny Yee, has been quoting lease prices for places that are not comparable to Golden Pavilion.

FAMILY ASOCIATIONS

"He's using as examples, lease prices of businesses owned by family association members whose family association also owns the building," Donner commented.

Speculations and rumors about the conflict between the Golden Pavilion and its landlord have spread throughout Chinatown and have now involved the first floor tenant of the building: the Bank of America's Chinatown branch.

Several Chinatown newspapers have reported rumors that the Bank of America is putting pressure on the Shoong family to oust the Golden Pavilion so the bank can take over the space.

Shoong family attorney Donner firmly stated that the Shoong family has never been approached by the Bank of America concerning the space now occupied by the restaurant.

CONTINUALLY EVALUATES

Richard Beebe, a spokesperson for the Bank of America, said that the bank continually evaluates all of its branches in terms of space efficiency. He neither confirmed nor denied for *East/West* that the bank is interested in the space now occupied by the Golden Pavilion.

The Bank of America's alleged part in this conflict has also led to criticism of the bank for supposedly taking money from the community, but not giving anything back in return.

Beebe listed several groups and events connected with the Chinese American community that the Bank of America has sponsored, or to which it has contributed.

He pointed out that the Chinatown branch, the same branch that is rumored to covet the Golden Pavilion's space, has contributed to the Chinese Chamber of Commerce's scholarship fund and fundraising dinner; the Lions Club and Optimist Club of Chinatown; Self-Help for the Elderly; and other agencies and groups that help the people of Chinatown.

He also noted that the Bank of America Corp., which is the holding company for the bank, last year contributed $1.1 million to the Bay Area United Way. Furthermore, Bank of America employees added another $1 million to the Bay Area United Way, which helps to fund many Chinatown and Asian organizations.

A few months ago, the bank also loaned out one of its executives, Richard Holloway, to the San Francisco–based Asian Business League (ABL). Holloway is serving as the executive director of the ABL for one year. His salary is being paid for by the Bank of America while he helps establish the league's operations. □

Equal Employment Law Symposium Slated in SF

SAN FRANCISCO – The US Equal Employment Commission recently announced that it will conduct a symposium on equal employment opportunity law on Friday, March 30, at the Holiday Inn, 750 Kearny in SF Chinatown/Financial Center as a part of the nationwide Voluntary Assistance Program efforts.

Invitations to participate in the session are based on the size of employers and unions or their request to be invited. Participation, though, is voluntary.

"The Asian and minority banks and savings and loan associations have become one of the largest and most visible employer groups among the minority community," said Winfred Tom, president of the Golden Coin Savings and Loan Association.

Tom had requestesd the symposium on behalf of the Asian and minority financial institutions. "As employers, they should be especially cognizant of their rights and obligations under equal employment law," Tom stated.

The symposium provides general guidance; interpretation of EEO laws, regulations and case decisions; and answers to some of the most frequently asked questions about agency forms and procedures.

The March 30 session will be given by senior professional staff of the district EEOC office. Employers wishing to attend are welcome on a first-come basis, and should contact Tom (392-8988) or Charles Wong, EEOC compliance manager (556-4367). □

Next Food Service Training Session Begins April 2

SAN FRANCISCO – The YMCA Food Service Training Program offers job training and placement for refugees interested in employment in the food service industry. The free eight-week program helps participants find permanent employment in San Francisco Bay Area restaurants, hotels snd cafeterias.

Graduates are currently working as cooks, salad makers, sandwich makers, cook helpers, buspersons and dishwashers.

Refugees over 18 years of age are eligible for the program and can apply at the YMCA, 220 Golden Gate Avenue, 4th floor. Applicants should at least be able to carry on a simple conversation in English.

The next training cycle begins April 2. For more information call 441-7795. □

Former Internee Oral Histories Sought in San Jose

SAN JOSE – San Jose's Commission on the Internment of San Jose Japanese Americans is currently looking for former internees who lived in San Jose before and after the camps. The commission is seeking people who would be willing to give oral accounts of their experiences.

Any former internee who was a resident of San Jose before, during or immediately following World War II, who is interested in testifying, should contact Richard Tanaka at (408) 295-5466. □

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

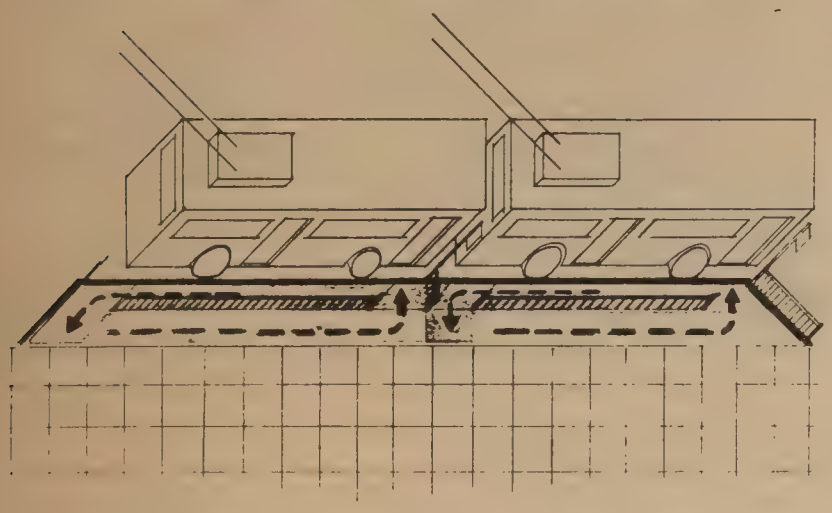
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館
Under the direction of
Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

BUSINESS NOTES

Second Phase of Stockton Street Improvements Begins



Artist's drawing of overhead view of proposed queuing rails for Stockton Street bus stops.

SAN FRANCISCO – In an effort to make Stockton Street safer and saner, the Chinatown Transportation Research and Improvement program (TRIP), the City Department of Public Works and other community organizations are embarking on the second phase of improvements on Stockton, one of the busiest streets in the city.

The work includes cleaning and renovating the Stockton Tunnel and making permanent the six bus-loading platforms that have replaced the traditional bus stops along Stockton Street.

BRIGHTER AND CLEANER

Pedestrians and motorists who have passed through the tunnel, which links the Union Square retail district with Chinatown, will already have noticed how much brighter and cleaner it looks.

Beginning in January, a DPW contractor painstakingly steam-cleaned the tunnel, scraped off dried-on mud and patched leaks during the evenings after the rush hour ended. Workers also did repair work on the upper balustrades.

After that preparation work was finished, the workers spray-painted the arched ceiling, stair wells and balustrades.

Besides cleaning the dark and dirty tunnel, once called a "running sewer," by a newspaper columnist, TRIP wants to protect pedestrians from speeding traffic.

Plans call for installng concrete and steel pipe railings along both walkways. TRIP also plans to replace the existing fluorescent light fixtures with high-pressure sodium vapor lights.

MAKE PERMANENT

TRIP, with the technical assistance of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center and support of the Stockton Street Merchants Association and Chinese Chamber of Commerce, also obtained the approval of the Board of Supervisors for making the bus platforms permanent.

The platforms were originally installed as part of the experimental first phase of Stockton Street improvements. With the platforms jutting out past the curb, the No. 30 Stockton bus could load passengers without having to pull in and out of traffic.

The platforms, which occupy less street frontage than the old bus stops, have also given riders a place to wait for buses without blocking merchants' doorways and pedestrians on the sidewalk, noted TRIP members.

Plans for the installation of queuing rails on the platforms, similar to those used in Hong Kong, await review by city planning, the art commission, DPW and other government agencies. TRIP believes this measure will make bus loading quicker, safer and more efficient. Currently, bus patrons try to crowd each other out to get on the bus. □

Discussion on Dual-Career Slated March 28

SAN FRANCISCO – The Asian Business League takes a look at the issues raised in a dual-career partnership in its upcoming panel discussion, "Who's Cooking Tonight?" which takes place Wednesday, March 28.

Moderating the panel is marriage and family counselor Zeke Lerner. Couples Bill Lee and Lucille Chang and Paul Busse and Marian Go will talk about their relationships.

"Who's Cooking Tonight?" will be held at the Metropolitan Club, 640 Sutter Street, SF, beginning with hors d'oeuvres and no-host cocktails at 5:30 pm. The presentation follows at 6:30–8 pm, including a question and answer period. Admission is $12 for group members; $14 for non-members. Call 763-9644 or 788-4664 for information. □

Sotheby's New York Offers Rare Asian Artwork

NEW YORK CITY – Sotheby's New York is offering a sale of works of art from China and Japan, coinciding with the 200th year of the opening of trade and cultural relations between China and the United States.

The sale opens March 15–16 with a selection of Chinese snuff bottles, including the 213 items in the Mei Ling collection, which was collected over a number of years by a single owner and includes some of the rarest snuff bottle examples ever to appear on the market.

Featured on March 16 will be the sales of a large selection of jades, ivory, cloisonné and lacquer. There will also be a group of textiles.

The following day, during the afternoon, Sotheby's New York offers a group of 19th-century China Trade paintings of landscapes and still lifes in oil and watercolor. The trade items also feature other works of art.

On March 31, the firm offers 19th-century works of art from the Meiji period (1868–92), made in Japan for trade to Western markets. The sale will focus almost entirely on the works made by Japanese artisans and craftspeople for what they believed to Western tastes.

The Meiji sale includes a diverse selection of silver and bronze metalwork pieces, lacquer, paintings and screens, ivory carvings and cloisonné enamels and ceramics.

Call (212) 472-3400 for information. □

USF Workshop on Negotiation Slated

SAN FRANCISCO – The Office of Special Programs at the University of San Francisco will conduct a one-day workshop on "How to Negotiate for Anything."

The workshop will help participants to successfully negotiate "win-win" solutions through lecture, discussion and participation.

The session will be held on Saturday, April 28, from 9 am to 4 pm at Lone Mountain Campus, USF, Room 140. For information call 666-6848. □

Demo Meeting

continued from page 5

involved in the general political process.

"Asian Pacific Americans should not just sit back and watch the campaign from the sidelines," Hsieh stressed. "Go out and support *any* of the candidates and make sure Asian Pacific concerns are included in their campaigns.

"It would be hard to ask state party chairs to keep Asian Pacifics in mind for appointees when they don't see any," he commented.

WAIT AND SEE

As far as the Asian Pacifics who once supported Alan Cranston are concerned, Hsieh reports that most of them now fall into two groups. One group has not supported any of the remaining candidates and is taking a "wait-and-see attitude."

"I think they will wait for a few more Tuesdays," Hsieh said, referring to the fact that most of the primaries and caucuses are held on Tuesdays.

"The other group is joining the Gary Hart campaign," he observed, "where there were not too many Asian Pacific caucus members before."

He pointed out that there already were large groups of caucus members supporting Walter Mondale and Jesse Jackson, and that there was an extremely small group of John Glenn supporters. □

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7800
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

11.11% Current Rate

UNITED BANK PAYS YOU TOP DOLLAR!

- Certificate of Deposit - One year term or longer
- $500 Minimum Balance
- Funds insured to $100,000 by the FSLIC

Come into your United Branch today and open your account.

Maximum account balance up to $100,000. Rates subject to change.
Interest penalty for early withdrawal.

UNITED BANK F.S.B. 聯合銀行

Executive Office:
130 Montgomery St.... 392-5400

San Francisco Offices:
• 1066 Grant Ave..... 391-1450
• 498 Clement St 668-6888
3555 Balboa St 668-3700
40 Leland Ave 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St 665-7423
1155 Junipero Serra ... 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr 357-5552

Oakland Office:
• 367 8th St 836-2881

Stockton Office:
146 E Market St. (209) 465-3411

Coming Branch Offices:
Los Angeles Chinatown
Florin/Freeport, Sacramento

• OPEN SUNDAYS

FSLIC FUNDS INSURED TO $100,000 BY THE FSLIC.

—EVENTS—

Now thru Mar 31
Sales of "Oriental Works of Art offered by Sotheby's NY, marking 200th yr of opening of trade & cultural ties between US and China; Chinese snuff bottles 3/15–16; jades, textiles, China trade paintings 3/16–17; Meiji era Japanese artworks 3/31. (212) 472-3400.

Weds & Thurs, Mar 21 & 22, 9:30 am–12:30 pm
Project ABLE offers training to persons interested in tutoring students in SF Unified School Dist. Clarendon Alternative School, 500 Clarendon. SF. 864-4223.

Fri–Sun, Mar 23–25, 10 am–5:30 pm
Helpers of the Mentally Retarded weekend garage sale. 2626 Fulton St, SF. 387-3031.

Fri, Mar 23, 11:30 am
Registration and no-host cocktails, followed by luncheon at 12:30, featuring talk on "The Politics of Coalition: The New Nakasone Cabinet and Its Implications for the Japan–US Relationship," by political scientist Prof. Seizburo Sato. Cal Rm West, St Francis Hotel, Powell & Geary, SF. $18 mbrs; $22 non-mbrs. 986-4383.

Sat, Mar 24 thru June 9
Photo-documentary exhibition on life of 20th century Chinese writer Lu Xun (1881-1936); old photos taken during his lifetime as well as new photos associated with his works. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny, SF. Tues thru Sat, 10 am to 4 on; Sun, 1-5 pm. Free. 986-1822.

Sat, Mar 24, 12:30 pm
Asian Health Services celebrates 10th anniversary. Oakland Museum Auditorium, 10th & Fallon Sts, Oakland. 465-3271.

Sat, Mar 24, 2–4:30 pm
First in series of two parent conferences sponsored by C'town Youth Center; features psychologist Ben Tong on cultural conflicts. 777 Stockton, SF. 775-2636 for registration.

Sat, Mar 24
Follow-up working session for seminar on investment and procurement opportunities with the LA Metrorail Project. Asian American Development Center, City of Commerce. (213) 721-9368.

Sat, Mar 24, 6 pm
Presentation by Prof. Bill Lyell of Stanford, on "Lu Xun Today," about life of famous 20th century Chinese writer; following preview of Lu Xun photo-documentary exhibit. Chinese Culture Ctr auditorium, 750 Kearny, SF. Free. 986-1822.

Mon, Mar 26
Director Tzi Ma holds auditions for Asian male roles in *Dance and the Railroad,* to be presented by Intiman Theatre in Seattle; audition includes short prepared piece, script reading and dance/martial arts demo. 2nd Stage Theatre, Seattle. (206) 624-4541 for appt.

Mon, Mar 26, 6–8 pm
Second in a series of prenatal care classes at Health Center #4; preparation for labor & delivery, breastfeeding, formula preparation and more; fathers encouraged to come. 1490 Mason St, SF. $1. 558-2308.

Tues., Mar 27, 6–8 pm
Reception for Supervisor Louise Renne, sponsored by A/P Friends of Renne: features hors d'oeuvres and non-host bar. Japan Ctr Theatre Lobby, 1881 Post, SF. $30, $50, $100. c/o 827 24th Ave, SF 94121.

Tues, Mar 27, 6:30 pm–7:30 pm
Asian American Manufacturers Ass'n March meeting, with cocktails, dinner and guest speaker Frank Edwards, who presents "Evolving a Management Style." Ruby King Chinese Restaurant, Los Altos. 325-5499.

Weds, Mar 28, 4–8 pm
Quailfying exam for adults who want to enroll in a nurse assistant and home health aide certification class. Santa Fe Elementary School, 915 54th St, Oakland. 653-7681.

Weds, Mar 28, 5:30–8 pm
Panel discussion on dual career couples, moderated by marriage counselor; entitled "Who's Cooking Tonight?" No-host cocktails at 5:30; discussion at 6:30. Metropolitan Club, 640 Sutter, SF. $12 Asian Business League members; $14 non-members. 396-6303 or 981-7720 (weekdays).

Weds, Mar 28, 7:30–9 pm
Sacramento JA Citizens League presents "How Children Grieve a Loss." 2012 P St, Sacto. (916) 442-7836.

Weds, Mar 28 thru May 6
Presentation of play *An American Story,* written by Ernest Abuba, directed by Emilya Cachapero and performed by As-Am Theater Co; about tragedy set in rundown Filipino bar in 1960s. Julian Theater, 953 DeHaro St, SF. 566-1605 for times and prices.

Thurs, Mar 29, 7 pm
General meeting of Pacific Asian American Women Bay Area committee; Christine Yee discusses services available at Asian Women's Health Center. 540 Golden Gate, Federal Bldg, SF. 751-1404.

Weds–Sun, Mar 28–Apr 1, 8:30 pm
New Performance Gallery presents *American Inroads* with Keith Terry & The Body Music Ensemble, dancer/choreographer Kimi Okada and more. 3153 17th St, SF. 863-9830.

Fri, Mar 30
Symposium by Equal Empt Opportunity Comm on equal empt law; given at request of Golden Coin Savings & Loan, for employers and unions. Holiday Inn, 750 Kearny, SF. 392-8988 or 556-4367.

Fri, Mar 30, 6 pm
A Taste of China, with four half-hour films exploring relationships between food and culture in China; food, displays, demonstrations; benefiting Chinese Culture Ctr. Palace of Fine Arts, SF. 986-1822.

Fri, Mar 30, 8–8:30 pm
Radio program *Pacifically Speaking* airs show called "Asian American Literature, Chapter 2." WBAI, 99.5 FM, New York City.

Fri, Mar 30, 8 pm
Kei Takei's *Moving Earth,* a theater-dance piece by internationally acclaimed choreographer Kei Takei. Herbst Theater, SF. $12–$14. 864-3330. Tickets at the Opera Box Office and all major agencies.

Sat, Mar 31, 2–4:30 pm
Second parent conference sponsored by C'town Youth Ctr; features talks by psychiatrist Evelyn Lee and psychologist Rose Leung on parental roles and parenting issues. 777 Stockton St, SF. 775-2636 for registration.

Sat, Mar 31
Deadline for entries to LA poster & essay contest for APA heritage week, May 7–14; 4 grade divisions. K–12, with prizes by Pacific Bell; rules at local schools, libraries and LA School office, 450 North Grand Ave, Rm H-133. (213) 626-6796 or (213) 743-4999.

Sat, Mar 31, 10 am
Chinese American Voters Education Committee holds forum entitled "Chinese Americans Working Together in 1984 Voter Registration." Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, 3rd fl, SF. 397-3296.

Sat, Mar 31, 2–10 pm
"Casablanca" casino night fundraiser for Self Help for Elderly; includes poker, blackjack, craps, roulette, bingo and Chinese games; also dinner, fashion show and no-host bar. 640 Pine, SF. $12 gen, $7 srs. 982-9171.

Sat, Mar 31, 6 pm
Fundraiser dinner for American Citizens for Justice, honoring supportive organizations; funds to benefit Vincent Chin legal fight. $15, or $50 patron; child care available at nominal fee. Payable to Detroit JACL, memo: Justice Fund; send to ACJ, PO Box 1019, Royal Oak, MI 48068.

Ernie Abuba Play Opens

Michael Kelly (l) and Van Bagnol appear in SF's Asian American Theater production of Abuba's award-winning drama, *An American Story*. (Photo by Bob Hsiang). See events listing for information. □

Subway

continued from page 1

quented Chinatown."

"For the OCA, the thing that disturbs us the most is this garbage about a fear of Asians," commented OCA president Wu. "We don't want this to become a hunting license for Asians."

The OCA president felt this case could start a bad precedent of people claiming an insane fear of Asians as an excuse for killing or hurting them.

"It could become open season for Asians," Wu repeated several times during a coast-to-coast phone interview last Friday.

He mentioned that the OCA and several other Asian American groups are monitoring the case in New York.

FAKING IT

"We really don't know what our response should be in this case," Wu remarked. "Cardinale could actually be insane, but he could also be faking it," cautioned the group's president.

Cardinale's attorney did mention that his client was a psychiatric patient at New York City's Elmhurst Hospital for three months in 1981, and took medication for his psychiatric problems for about a year after being released. The attorney did not reveal why Cardinale was admitted to Elmhurst Hospital.

The 19-year-old victim had come to the United States from China only four months ago. She had been married to Tim Wan Cheung for about two months. The couple had recently found out that Ly Yung was pregnant with their first child.

Although Wu has not personally spoken to the husband, family and friends have told him that Cheung is "very depressed and despondent right now" and has not gone out in public too often since the tragic events of Feb. 29.

DEPRAVED INDIFFERENCE

The New York City district attorney's office has charged Cardinale with two separate counts: second degree murder and "depraved indifference to human life."

The case is being handled by Jason Dolin, an attorney in the city's DA's office. It wil be heard in New York County Supreme Court, that county's trial court.

Mary DeBourbon, a spokesperson for the DA's office, said that they do not expect the case to be heard for another six months. She could not reveal any more information on the case before it goes to trial.

Wu mentioned that Cardinale's attorney will enter his client's plea in a couple of weeks.

The OCA president also mentioned that the Cheung family estate, with the help of the Fujian Association, is going to bring a civil lawsuit against the city of New York's health and hospitals authority, transit authority, board of education and Elmhurst Hospital for negligence.

The civil suit alleges that the city's authorities and its board of education "did not proceed with due care in Cardinale's case," Wu stated.

"The board of education," the suit specifies, "allowed rumors to circulate that Cardinale would be fired." The suit claims that this helped set off Cardinale's rage which resulted in Cheung's death.

$1 MILLION SUIT

The civil suit also alleges that Elmhurst Hospital is also responsible for Cheung's death because it released Cardinale before he was mentally healthy.

"The family is still trying to get information on Cardinale's mental and Peace Corps record," Wu asserted.

An attorney for the Cheung family said at a press conference on March 8 that the civil suit will seek over $1 million in compensation.

It will also be heard in the New York County Supreme Court. An exact date has not been set. □

LA Museum to Host Exhibit on Buddhism in Asia

LOS ANGELES — The LA County Museum of Art will have a special exhibit, "Light of Asia: Buddha Sakayamuni in Asian Art," which opens March 4 and continues through May 20. The exhibition was of countries where Buddhism was, or remains, influential, including China, India, Indonesia, Japan, Korea, Nepal, Pakistan, Thailand, Tibet and Sri Lanka. Many of the pieces have never been exhibited in the United States.

1984 TOURS TO CHINA
CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. – $2029 (SF/LA*)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. – $2379 (SF/LA*)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. – $2419 (SF/LA*)

15 DAYS: Beijing • Guilin • Guangzhou plus H.K. – $2019 (SF/LA**)

*Jun, Jul, Aug add $100
**Jun, Jul, Aug add $50

CHINA SUMMER CAMP & TOUR
Jun 21 to Aug 6

Study at the Overseas Chinese Language Institute in Guangzhou, then travel to Beijing, Xian, Chengdu, Kunming, Shanghai, Guilin – $2695 (SF/LA)

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS

San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社

Tip-Toe Through Our Tulips

It's time once again for our annual "Tulip Days" exhibition. Come enjoy the springtime beauty of 30,000 tulips blossoming in a floral festival of color in 30 Mountain View garden beds.

So come tip-toe through our tulips, but go slowly, the view is breathtaking.
Admission is free, open daily, 8 a.m. to 5 p.m. For information on the blooming period phone 658-2588.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community Non-Profit Corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave., Oakland

Food

continued from page 8

with the water – Shaoxing rice wine, considered the premier rice wine in China.

River water is shown being pumped into large tubs of rice for steaming. The rice is rinsed, cooled and mixed with yeast for fermentation. The finished product is consumed like dry sherry, Li points out in her film.

TOTAL AMBIANCE

The fourth segment, "The Family Table," contrasts the lives of two Chinese families – one in a rural Sichuan village, the other in urban Hangzhou – as they prepare for their daily meals.

Li noted that to describe all of Chinese food would take forever, and thus she focused on only a few regions: northern Shandong, Sichuan in the southwest, and the Yangzi Delta in the south.

In those regions, she says, "I wanted to show not just the people, but also the houses and architecture typical of the area; not just the specific, but the total ambiance.

"It's important to convey the region, not just the food," she said. Thus she included landscape, architecture and music from each region. "Each region [is] a special expression of life."

Li's series will be shown at the upcoming fundraiser for the Chinese Culture Center, March 30, at 6 pm. The event, which takes place at the Palace of Fine Arts, SF, also includes noodle-pulling and vegetable-carving demonstrations, herb and tea displays, and food and wine sampling.

Tickets cost $25. Call 986-1822 for information and tickets. Sandra Sakata, creator and owner of Obiko, an SF boutique, will transform the theater into a Chinese marketplace for the evening, say its organizers. □

Bernstein Named To Chair BIDCO

Morris Bernstein, recently named chair of First Cal BIDCO. United Bank of SF presently owns 60% of First Cal BIDCO and its subsidiary, Space Ventures. Bernstein, 78, is currently president of the SF Airport Commission and a consultant to United Bank. He and his wife, Rea, have resided in SF for the past 50 years. □

New Play, Food Films Featured On *Asians Now!*

OAKLAND – The Saturday, March 24, show of *Asians Now!* welcomes the return of host Serena Chen, who had been on leave. The program features director/actress Emilya Cachapero, who discusses the upcoming production of the Asian American Theater Company, *An American Dream* which she will direct. The play, by Ernest Abuba, will run March 28 through May 6.

Also appearing on the morning talk show will be Vivian Chiang from the Chinese Culture Center to discuss a fundraiser on March 31 at the Palace of Fine Arts that includes the film series *Taste of China*, by Sue Yung Li. Chiang will show film clips from the series.

Cecelia Chung of China House will provide a cooking demonstration to illustrate some of the activities of the "Taste of China" event. *Asians Now!* airs on Channel 2 at 9 am. □

LA Park Patrol Officer Killed

LOS ANGELES – Howard Huang, a Los Angeles County park patrol officer, was found shot to death last week near Athens Park in south central Los Angeles. Los Angeles County Sheriff's Department investigators told the *LA Herald Examiner* that there appears to be neither a motive nor a suspect in the killing.

They did speculate, however, that Huang was shot while he was sitting or driving in his car in the alley where his body was found. His car was found at another location.

"Huang's service revolver was missing, but the officer's personal belongings, including his wallet, were still on the body when investigators arrived," said LA County deputy sheriff Joe Garza.

The victim's body was discovered two Sunday mornings ago by some of his co-workers at the park.

"He's really going to missed around here," remarked park patrol officer Joseph Gruber.

"He was the kind of guy who seemed to enjoy people and couldn't really get enough of them," Gruber said of Huang. "There are certainly too few people in the world like that, and now I guess there is one less."

Huang, 40, is the first peace officer to be killed on duty in the 15-year history of the county Parks and Recreation Department's park patrol. □

Jack Lee Fong Honored for 10 Years Service to Company

Insurance agent Jack Lee Fong was honored last week at the Empress of China Restaurant for 30 years of service to Western Life Insurance Company. He was also feted by Zenith Insurance Company and Travelers Insurance Company.

Shown in the photo (l–r) are Debbie Jones, administrative assistant for Western Life; John Dole, regional manager of Western; Jack Lee Fong and his wife Dorothy Der Fong. (Kem Lee Studios photo) □

中國日報

CHINA DAILY

IS COMING TO SAN FRANCISCO

China Daily is the only English language newspaper from the People's Republic of China. Within the next couple of weeks, you will find the North American Edition being distributed all over San Francisco. We are celebrating the new distribution by inviting you to subscribe at very special introductory rates.

NORTH AMERICAN EDITION
SUBSCRIPTION RATES

Regular Rates

One Year	6 Months
$118.00	$65.00

INTRODUCTORY OFFER

One Year	6 Months
$99.00	**$55.00**

CUT ALONG THIS LINE

Circulation Department
China Daily Distribution Corporation
15 Mercer Street, Suite 401
New York, NY 10013 • Tel: (212) 219-0130

Please send me a subscription to CHINA DAILY for:
☐ One year ☐ Six months
☐ Check/M.O. enclosed for $ _____ ☐ Bill me
(Make check payable to CDD Corp.)

Name _____

Company _____

Address _____

City _____ State _____

Zip _____ Telephone _____

IRS has New Reporting Laws For Restaurant, Bar Owners

In response to data indicating that more than 80 percent of tip income is not reported on federal income tax returns, the Tax Equity and Fiscal Responsibility Act of 1982 has instituted new reporting requirements designed to accurately reflect income of workers in service industries, according to the Internal Revenue Service.

Food and beverage establishments where tipping is customary and that normally employ more than ten employees are now required to annually file a calendar year information return with the IRS. The report must list, among other information, the establishment's gross receipts, charge receipts, tips shown on charge receipts, tips reported by employees, and tips allocated to employees, if any. Tip allocations are made only to employees who receive tips directly from customers.

The new law represents a change in reporting requirements for the establishment, not for the employees, the IRS stressed. Tips have always been regarded under the law as taxable earned income subject to federal income tax and social security or railroad retirement tax.

Reporting requirements for employees in service industries remain the same. Employees are required to maintain a record of tips received and report them as income on their federal income tax returns. Also unchanged is the requirement that employees who receive tips of $20 or more each month must report the total amount of tips to their employers by the tenth day of the following month (or more frequently, if the employer so requires), so that income and social security or railroad retirement taxes can be withheld.

The new reports required of food and beverage employers will be used to more accurately judge whether employees have been reporting all tip income. The employer will be required to compare the total of all reported tips with eight percent of the establishment's total gross food and beverage receipts, excluding carryout sales, state or local taxes, and sales on which there was a service charge of 10 percent or more. If records show that the total tips reported by employees falls below the eight percent figure, the employer will be required to report the difference to the IRS, and allocate it among tipped employees. No allocation is made to an employee who reports to the employer tips equaling eight percent or more of that employee's share of the establishment's gross receipts.

IRS noted that certain employers may reduce the eight percent allocation to as low as five percent, depending on normal tipping practice at their establishments, if they can establish that the tipping rate is normally lower than the eight percent standard. Such a reduction requires advance written approval from IRS.

The new law generally does not apply to fast food and cafeteria style operations where tipping is not ordinarily done, IRS explained.

More information on the new reporting requirements for food and beverage service employers may be found in the free IRS Publication 539, *Employment Taxes,* available by writing to the IRS. □

Torrance Elects Its First Minority City Councilman

TORRANCE – George S. Nakano became the first ethnic minority to win a seat on the six-member Torrance city council. The *Pacific Citizen* newspaper reports that Nakano finished second in a field of 11 candidates. He polled 4,859 votes (14.5%) of a total voter turnout of only 18%.

"I feel pretty good being only about 150 votes behind the incumbent," said Nakano, 48, who is an elementary school assistant principal and president of the Torrance Chapter of the Japanese American Citizens League.

Torrance is a suburb of about 130,000 people, located approximately 20 miles south of downtown Los Angeles. Its Asian American population is about 11%. □

Teachers' Group Offers Teacher, Student Awards

SAN FRANCISCO – The Association of Chinese Teachers (TACT) announced that it is offering several awards to both students and teachers.

Four $600 scholarships will be awarded to 1984 spring graduates of San Francisco public high schools.

Criteria for the student awards include demonstrated community service or interest in future vocations in the field of human services, communications, or education. Application forms for student candidates are available from high school counselors.

There will also be three $150 awards for classroom teachers from kindergarten to 12th grade.

These awards are to acknowledge the achievements of outstanding teachers based on the following criteria: exemplary classroom instruction and subject area competence, innovative instructional programs and activities, teacher-student relationship, and subscription to the educational purposes of TACT.

Colleagues or administrators may nominate teacher candidates. Forms are available from TACT members, from school administrators, or by calling 751-8889. Deadline for nominees in both categories is Monday, April 13, 1984. □

Japanese Political Scientist Discusses Coalition Politics

SAN FRANCISCO – Political scientist Professor Seizburo Sato of Japan, a member of Prime Minister Nakasone's "brain trust," will speak on March 23 on the topic "The Politics of Coalition: The New Nakasone Cabinet and Its Implication for the Japan–US Relationship."

Last December, the Liberal Democratic Party lost a simple majority in the powerful lower house of the parliament. This led to changes in Nakasone's cabinet and adjustments in his strategy to retain political power: Nakasone's party had to establish an alliance with the Liberal Club and with conservative independents.

Professor Chalmers Johnson of UC Berkeley will serve as moderator and respondent. The talk takes place at the California Room West of the St. Francis Hotel, Powell and Geary, SF. Registration and no-host cocktails begin at 11:30 am, followed by lunch at 12:15 pm. The cost is $18 for society members, $24 for non-members. Call 986-4383. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

"... For those who truly hope to enter public interest law, it can provide an appealing alternative to the debilitating excesses of the traditional law schools."
Frank Clancy
Community Jobs-March 1982
New College of California School of Law
A Public Interest Law School
We are fully accredited by the California State Bar with evening and day divisions.
(415) 863-4111
50 Fell Street
San Francisco, California 94102

BRING DOWN YOUR BARRIERS TO PROFESSIONAL SUCCESS
My psychoanalytic approach deals effectively with barriers to professional and personal success, e.g., procrastination, self-doubts, and underachievement.
Marc Miller
Licensed Clinical Social Worker
652-8724, East Bay

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage
• Water Stains • Tar & Nicotine
• Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
ACC
ACOUSTIC CLEAN CO.

Gay Asian Magazine
□ Articles and stories
□ Personal ads
□ Sample copy $3
Send to:
Pacific Bridge
Dept. EW
Box 6328
San Francisco, CA 94101
Telephone (415) 863-3622

JACK LEE FONG INSURANCE AGENCY
方創傑保險行
人壽、意外
健康、火險
房屋、工傷
團體保險
The Fong Building
577 Columbus Ave.
SF, CA 94133-2894
(415) 956-3990,
956-2356, 826-0778
Life, accident, health, fire & casualty, homeowner, worker's compensation & group. For all your insurance needs.

NOW, you can send, list, proof and process all your mailing needs in one place
□ Total Package Service
□ Competitive Prices & Maximum Savings
□ San Francisco's only comprehensive ASIAN List
□ Fast Turnaround and Reliability
□ Quality Controls to Assure Accuracy
□ Mass Mailing Services
□ Full Mail Preparation (1st Class, Presort, & Bulk)
□ Mailing List Acquisition & Maintenance
□ Word Processing Services
The Communication Services Center
615 Grant Ave., 4th Flr.
San Francisco, CA 94108
(415) 392-4627
A division of CDRC

CLASSI-ADS

OCCUPATIONAL THERAPIST: P/T position working with Frail Elderly in Day Treatment Prog. Send résumé by 3/30/84 to: LEON YAO, FAMILY SERVICE AGENCY OF SAN FRANCISCO, 1010 Gough St., San Francisco, CA 94109.

PHYSICAL THERAPIST
Physical Therapist, 20 hrs./wk. Senior health care. Bilingual English/Cantonese preferred. Excellent benefits. **Résumé Only: OLSHS, 1441 Powell St., San Francisco, CA 94133.**

INSTRUCTOR, BROADCAST RADIO AND TELEVISION MAINTENANCE TECHNOLOGY
Applicant must hold a California vocational education credential or be eligible for such a credential in the area of broadcast radio and television maintenance technology. Credential requirements are:
1. Five years' experience working in the area of the credential with one year's experience within the last three years.
2. High School graduate.
3. Must have passed the basic skills test.
4. Must be prepared to pass written and manipulative examinations.
Test Dates: March 31, and July 14, 1984.
For further information, call Jack Phillips, (415) 648-1177.

SOCIAL WORKER
Bilingual English/Oriental Language. 18.75 hrs. per wk. Initial social assessment in agency serving developmentally disabled. Requires MA in Social Work or related field plus 2 yrs. exp. Excellent benefits. Send resume to: Shirley McReynolds, San Andreas Regional Center, P.O. Box 50002, San Jose, CA 95150.

JOB DEV. AND ADM. ASSIST.
1) COUNSELOR/JOB DEVELOPER
Experience with employment/construction job opportunities.
2) ADMINISTRATIVE ASSISTANT
Familiarity with dBase II programming, clerical, telephone, client contact.
Deadline March 30th 1984. **Send résumé to; CAA, 121 Waverly Place, S.F., CA 94108. Attn: Donna Jung.**

SECRETARY – T.V.
KQED seeks individual with min 2 yrs exp for providing Admin/Sect'l Dept. support. Requires min 65–70 wpm typing; good written/verbal skills. CRT exposure desirable. Apply/send résumé to: KQED, 500 8th St. (8th & Bryant), S.F., CA 94103. No phone calls please. EOE

REAL ESTATE

NORTHERN CALIFORNIA
Resort area, 3 BR 2 BA, small apt. downstair. Approx. 2600 sq. ft. Price $75,000. By Owner. Arthur Sims (916) 938-2905.

OAKLAND – FOR RENT
Townhouse apartment, 2 bedrooms, 1½ baths, new carpet, new paint, and easy commute to San Francisco. Quiet neighborhood. $500. 661-0923.

Northern Calif.
KELLY RIDGE, by Lake Oroville, new 2 br, 2 ba. hillside home. View of No. Sacto valley, security patrol, clubhouse, golf, tennis, swimming. $87,500. 916-589-2986. 6103 Old Olive Hwy, Oroville, CA 95965

Northern Calif.
LAKE OROVILLE. 10 AC. Walk to Lake. Many Oaks in Parklike Setting. Good Well. Good Access. Elec. Closeby. $35,000, $1,000/Dn, $350/Mo. 916-663-1322 or 878-8360 by owner. P.O. Box 1607, Auburn, CA 95603.

PREFERRED NEIGHBORHOOD HOMES
From 5% Down
Spacious 3 and 4 bedroom homes with gourmet kicthens, fireplaces, front landscaping and sprinklers. Excellent school district. Live in the perfect family community at Brookside in Stockton. From just $99,000. 4395 Feather River Drive, Stockton. 209-957-7841. 11-5 Friday through Tuesday. Prices subject to change without notice.

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

CENTRAL CALIF
EXEUTIVE MANSION
10% down. 10% finan. with no pymnts for 90 days. 4 BR, 2½ba, 3 frplcs, 3100 sqft w/unitd amenities. River Hts, Modesto. $199,900. (209) 522-9999. 6636 Oakdale Rd. River Heights, Modesto, CA 95354.

DAVIS, CALIFORNIA
Three nice duplexes in the Davis area. Great rental area. Good rental records. $135,000, $137,500, $149,000. Call Phyllis Snow, Agent 916-756-0613, Collect.

DAVIS, CALIFORNIA
Country atmosphere, close to town, adjacent to Putah Creek Charming contemporary 3 bedrooms + study, 2 baths. Immaculate, with pool, spa and handsome landscaping. 15 minutes easy commute to Sacramento. $229,000. Call Phyllis Snow, Agent 916-756-0613, Collect.

Oregon
SO. OREGON. By owner. 38 acres. Septic, 8 gpm well, exc road, view, solar potential. Take over 9% contract, negotiate 2nd. 503-482-0953. 292 Liberty, Ashland, OR 97520.

Washington
EASTERN Washington state 4 bedroom house 40×30 2 story horse barn on 6 acres pasture, excellent condition. $65,000 or trade. 707-429-9606. 1980 Huntington Ct., Fairfield, CA 94533.

Washington
SEQUIM WA. Beaut. 2 BR, overlooks Juan de Fuca Straits and Victoria. Greenhouse w/hot tub, gard., landscaped, exc. loc. for retirement. $69,500, assum. (206) 452-6047. 1772 Sylvan Way, Port Angeles, WA 98362.

Reception for Supervisor Renne Slated March 27

SAN FRANCISCO – Asian/Pacific Friends of Supervisor Louise Renne wil host a reception for the local lawmaker on Tuesday, March 27, from 6 to 8 pm, at the Japan Center Theatre Lobby, 1881 Post Street. The event will feature hors d'oeuvres and a no-host bar.

partial list of supporters of Renne include police commissioner Thomas Hsieh, civil service commissioner Louis Hop Lee, parks and recreation commissioner Jeff Mori, planning commissioner Yoshio Nakashima and UC regent Yori Wada.

Renne's supporters say that the supervisor has worked to advocate for mental health, Japanese American redress and reparations, housing, community centers, open space and senior services.

Tickets cost $30, $50 or $100. For information contact the group c/o 827 24th Avenue, SF 94121. □

Career Opportunities are available with AC Transit for the positions of:

Central Maintenance Superintendent
Starting Salary – $3939.00 per month
Production Control Supervisor
Starting Salary – $3252.00 per month
Quality Control Supervisor
Starting Salary – $3252.00 per month
Facilities Maintenance Foreman
Starting Salary – $2811.00 per month
Electronic Shops Foreman
Starting Salary – $2811.00 per month

Application packages can be obtained in person or by written request from the Personnel Department, 508 - 16th Street, Suite 1200, Oakland, California 94612, beginning Monday, March 19, 1984, 9:00 a.m. to 4:30 p.m. Application packages will not be mailed after March 30, 1984. Separate applications must be submitted for each position.

MINIMUM QUALIFICATIONS

Central Maintenance Superintendent: Plans, organizes, and directs the overall operations of the Central Maintenance Facility.

Education Requirement Graduation from college with a degree in Business Administration, Engineering or Public Administration.

Experience Requirement Four (4) years of staff level administrative experience in an environment involved in the manufacturing, re-manufacturing, or re-building of machines or equipment.

Production Control Supervisor: Prepares and monitors detailed schedules for all work being performed at the Central Maintenance Facility.

Education Requirement Graduation from college with a degree in Engineering.

Experience Requirement Three (3) years experience in production control for mechanical components in a manufacturing, re-manufacturing or re-building environment.

Quality Control Supervisor: Plans and supervises a maintenance quality control program for the Central Maintenance Facility.

Education Requirement Graduation from college with a degree in Engineering.

Experience Requirement Three (3) years experience in Quality Control inspection and testing of mechanical components in a manufacturing, re-manufacturing or re-building environment.

***Additional years of required experience or completion of a certified training program may be substituted for education on a year-for-year basis.**

Facilities Maintenance Foreman: Plans and directs the maintenance and repair of the Central Maintenance Facility, physical plant and equipment.

Education Requirements Equivalent to completion of the 12th grade, *and* two (2) years certified technical or trade school training in building trades (carpentry, electrical, plumbing, heating and air conditioning) including a course in reading and drawing blueprints and diagrams.

Experience Requirement A minimum of five (5) years supervisory experience in plant or facility maintenance, including equipment.

License Requirement Must possess, or obtain, and maintain a California Electrical Contractors License.

Electronic Shops Foreman: Responsible for planning and directing the maintenance, repair and installation of all electronic systems and equipment utilized by the District.

Education Requirement Equivalent to completion of two (2) years of college or technical school in digital electronics.

Experience Requirements Six (6) years experience in state-of-the-art radio communication or digital electronic repair *and* a m. imum of four (4) years of supervisory experience.

DISTRICT BENEFITS

• INSURANCE – Medical, Dental, Prescription Drugs, Vision Care, Group Life
• Free Transportation • Pension Plan
• Deferred Compensation Plan

COMPLETED APPLICATION PACKAGES MUST BE RETURNED TO AC TRANSIT Personnel Department, 508 - 16th Street, Suite 1200, Oakland, California, 94612, NO LATER THAN 5:00 p.m., Friday, April 6, 1984.

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Alameda-Contra Costa Transit District

AC Transit

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77650

The following persons are doing business as K AND J CONSTRUCTION CO., 442 10th Ave., San Francisco, CA 94118
Steven Kwong, 442 .10th Ave., San Francisco, CA 94118
Chung Ching Cheung, 301 Wheeler, San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Steven Kwong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 14, 1984.
Pub. Dates: Mar. 21, 28, Apr. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77133

The following persons are doing business as MAMIE MARKET, 517 O'Farrell St., San Francisco, CA 94109
Quang Dang Trinh, 2141 Mason St., San Francisco, CA 94133
Thi Chan Huynh, 2141 Mason St., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by individuals (husband and wife).
Signed: Quang Dang Trinh/
Thi Chan Huynh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 23, 1984.
Pub. Dates: Feb. 29, Mar. 7, 14, 21, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77322

The following persons are doing business as: SKY LIGHT SEWING FACTORY at 180B Capp St., San Francisco, CA 94110
Rose Lee, 854 Commercial Ave., So San Francisco, CA 94080
Lan Fong Sam, 1778 — 32nd Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by: a general partnership
Signed by Rose W. Lee.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Mar. 2, 1984
Pub. Dates: Mar. 7, 14, 21, 28, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77694

The following persons are doing business as AOE SERVICES, 739 DeHaro, San Francisco, CA 94107
Russell L. Ahlgrim, 7777 Lakeville Rd., Petaluma, CA 94952
John T. O'Shea, 739 DeHaro St., San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Russell L. Ahlgrim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 21, 28, Apr. 4, 11, 1984

IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
No. 820925
ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME

In the Matter of the Application of Kenneth King, by and through Catherine Liu (mother) for Change of Name.
The application of Kenneth King for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that he has filed an application proposing that his name be changed to Kenneth King Liu,
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before the Court in Department 1 on the 19th day of April, 1984, at 9 o'clock A.M. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Journal, a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 8th day of March, 1984. John A. Ertola, Presiding Judge, Judge of said Superior Court.
Pub. Dates: March 21, 28, April 4, 11, 1984.

SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
No. 815-814
ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME

In the Matter of the Application for Change of Name of FRANKLIN LIANG, a minor, by YAN WAH NG, his parent, Petitioner.
WHEREAS, Petitioner YAN WAH NG has filed a Petition with the Clerk of this Court on behalf of Applicant FRANKLIN LIANG, a minor, for an Order changing Applicant's name from FRANKLIN LIANG to FRANKLIN NG;
IT IS HEREBY ORDERED that all persons interested in the above-entitled matter appear before this Court at 9:00 A.M., on Thursday, April 26, 1984, in the Courtroom of the Presiding Judge, of the above-entitled Court, Department One, City Hall, 400 Van Ness Avenue, San Francisco, California 94102, and show cause, if any, why this Petition for Change of Name should not be granted.
IT IS FURTHER ORDERED that a copy of this Order to Show Cause be published in the East/West Journal, a newspaper of general circulation, printed in San Francisco County, California, once a week for four successive weeks prior to the date set for hearing on this Petition.
Dated this 5th day of March, 1984. John A. Ertola, Presiding Judge, Judge of the Superior Court.
Pub. Dates: March 14, 21, 28, April 4, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 76861

The following persons are doing business as JEWELRY BY SHUAN, 460 Grant Ave., San Francisco, CA 94108
Su-Jen Chu, 5823 Shadow Ridge Dr., Castro Valley, CA 94546
Shuan Lee Chu, 5823 Shadow Ridge Dr., Castro Valley, CA 94546
Chung-Erh Wong, 5823 Shadow Ridge Dr., Castro Valley, CA 94546
This business is conducted by copartners.
Signed: Su-Jen Chu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 14, 1984.
Pub. Dates: Feb. 29, Mar. 7, 14, 21

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77413

The following persons are doing business as FITDY CORPORATION, 950 Stockton St., Suite 401, San Francisco, CA 94108
Fitdy Corporation (California), 950 Stockton St., Suite 401, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by a corporation.
Signed: Fitdy Corporation, Tin Kwan Chuen, president.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 6, 1984.
Pub. Dates: Mar. 21, 28, Apr. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77075

The following persons are doing business as M + M LABS, 1429 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Adam P. Raskin, 31 Bessie St., San Francisco, CA 94110
Steven Morris, 1427 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Adam Raskin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 22, 1984.
Pub. Dates: Feb. 29, Mar. 7, 14, 21

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 76905

The following persons are doing business as SOUTH EAST ASIA TRADING COMPANY, 750(A) Vallejo St., San Francisco, CA 94133
Winnie M. K. Wong, 1355 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Fee Bark Wong, 1355 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Winnie M. K. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 14, 1984.
Pub. Dates: Feb. 29, Mar. 7, 14, 21

第十五章 西漢的崛興 (一)

胡靜廬

歷史上把劉邦攻到霸上，秦王子嬰投降，結束秦王朝的統治，列爲漢高祖元年（公元前二〇六年），實際上禁漢之爭，自項羽稱西楚霸王起，還經過艱苦的五年戰爭，到項羽敗死烏江，劉邦正式即皇帝位，建都長安，才真正是漢高祖稱帝建國的開始，歷史上那已是高祖五年了。

劉邦之所以成功，項羽之所以失敗，試從兩個人的作風上去比較，便顯然成一個强烈的對比。

首先劉邦進入咸陽，他有張良和蕭何兩個有眼光的政治家相輔弼，採取的是懷柔和籠絡的手法，用各種手段求得人民的擁護。第一是宣佈廢除秦苛法，約法三章：「殺人者死，傷人及盜抵罪」；第二是秦王子嬰投降後，他收取了皇帝的印綬，就連同府庫的圖書册籍一併封存，秦朝的官吏照舊供職，安定了許多貴族和工作人員的情緒；第三把財貨珍寶，宮室府庫封鎖起來，等候諸侯兵到，再行處分，所以關中的民心安定，秩序正常，因無論貴族、官吏、人民都愛他，都要他繼續爲王。

項羽和劉邦的作風却正反。他還沒有進關，便把充鋒的秦降卒，坑殺二十萬，些人都是關中人民的子弟。關以後，把降王秦子嬰殺了放縱他的士兵燒殺淫掠；一火燒了三個月，把咸陽燒成片瓦礫，因此人民、官吏都他，沒有人支持他。加之項驕橫跋扈，自立爲西楚霸王憑個人的親疏利害關係，分諸侯，號令天下，將原有的際秩序完全破壞了，造成無的糾紛，招致了衆叛親離的局。尤其是他把義帝（原來擁立的楚懷王）放逐，又暗把他在途中殺掉，給後來諸聲討他的一個罪狀。

這些都是從政策方面來的。用人方面，劉項雙方也全不一樣。

劉邦出身農家，雖然他事生產，但民間疾苦，他是道的。後來當了亭長，也懂些統馭人的方法，所以他識心，善用人，開始起義，就領了沛縣，蕭何、曹參當時是縣的主吏，成爲起義軍的導骨幹。張良是貴族，陳平游士，樊噲是狗屠，周勃是鼓手，灌嬰是布販子，婁敬車把式，韓信是流氓，彭越强盜，他都能恰爲其分的用們的所長。這不但是他自己智多謀，而且善于發掘別人智慧。項羽却只是一個勇夫他的取勝，全憑自己的勇力不會用人，還輕視貧寒出身人，完全個人英雄主義，所事後劉邦自己檢討成功的原，說他能用張良、蕭何、韓三傑，而項羽僅有一個范增不能用。倒是中肯之論。當古今中外，「得人者昌，失者亡」，就包含了得人心，人才兩個方面。歷史事實，昭然如鑑的。西漢的崛興，是形勢的必然了。

三言兩語 苛政

白宮宣佈雷根總統下月訪華，行程除北京外，還準備到上海和西安去。

聽說往西安看秦墓是雷根自己提出的。

秦始皇乃一代暴君。他花空前的人力物力去建造一個地下宮殿，可是地上的政權却傳不到孫輩。凡國家元首到此必有所感慨。望雷根也無例外。（黃就）

英語學習欄

王田

版權所有 翻印必究　©Rita Wang

（十一）

SUPERMARKET ADS (PART II)

In the daily newspaper every Wednesday, you can find many supermarket ads. These ads give you the price and product information on certain items on sale in those supermarkets. You can save money if you buy these products when the prices are low. Below you will find an ad for the Super Saver Supermarket. Read it carefully before answering the questions. The vocabulary list contains some important words that you should know. This is *part* II of the whole lesson on reading supermarket ads.

VOCABULARY:

1. *pain:* the feeling you have when some part of your body is hurting.
2. *pain reliever:* something that stops or lessens pain.
3. *remedies:* something that stops the discomfort. A cold remedy stops a runny nose, and cleans up a stuffed up nose.
4. *cold products:* cold remedies, medicine to make you feel better if you have a cold.
5. *capsule:* a dose of medicine in a tiny soluble container.
6. *tablet:* a small flat pellet of oral medication.
7. *liquid:* substance like water or juice.
8. *severe cold formula:* medicine for a very bad cold.
9. *Jr.* Junior, indicating younger people.
10. *X- strength:* extra strength, more powerful.
11. *50's or 100's:* there are 50 or 100 in a package.
12. *Alka Seltzer:* a kind of medicine for upset stomach and headache.
13. *Comtrex, Contact, Bufferin, Tylenol, Alka Seltzer:* these are brand names of various medicine.
14. *Mott's Treesweet: these* are brand names of various fruit juices.

QUESTIONS:

1. Nancy is having a runny nose but no headache. Which product should she use?
   a. Comtrex Cold products.
   b. Bufferin Pain Reliever.
2. Yee-lin has a headache and muscle aches from working too hard on her job. Which product can help her?
   a. Contact Capsules
   b. Tylenol.
3. Mrs. Lee's doctor told her to drink alot of juice for her cold. Super Saver supermarket has two kinds of juice on sale now. Which juice would save her money?
   a. Mott's Apple Juice.
   b. Treesweet Grapefruit Juice.
4. Ching-Yee's 6-year old daughter has a cold. Which cold remedy above is better for her?
   a. Contact Capsules. b. Contact Jr.
5. Mr. Chin had a bad day at the office and now he is having a very bad headache. Which pain reliever is better for him?
   a. Tylenol.
   b. Tylenol x-strength.
6. Mrs. Kwock is watching her pennies. For the best buy, what should she get for headaches?
   a. Bufferin X-strength Capsules 50's.
   b. Tylenol X-strength Capsules 50's.
7. Mott's Apple Juice is on sale at another supermarket, 32 oz. for only $ 1.15. Is Super Saver's price more expensive?
   a. Yes, it's $1.77 at the Super Saver.
   b. No, at Super Saver, you get twice as much for $1.77.
8. Which pain reliever above is mostly used for upset stomach?
   a. Alka Seltzer.
   b. Comtrex.
9. What's the last day these prices will be good for?
   a. 4/1/84.　　b. 4/12/84.

超級市場廣告

每週三的日報裡，你都可以找到很多超級市場的廣告，這些廣告告訴你那個市場，和產品大減價，價錢如何。下面是「超廉價市場」的廣告。仔細讀了再回答問題，生字表裡是些你應該記住的重要生字，這是「超級市場廣告」的第一部份。

SUPERSAVER SUPERMARKET

12345 Orchid Road, San Francisco
Prices good through 4/12/84
open 7 days a week　9 a.m. – 10 p.m.

Pain Relievers & Remedies

Comtrex Cold Products	Capsules 36's or Tablets 50's	pkg. 4.59
Comtrex Cold Products	Liquid	6 oz. 3.89
Contact Capsules	Severe Cold Formula	10's 2.29
Contact Jr	Liquid	4 oz. 3.59
Bufferin Pain Relievers	(Tablets-100's 3.39) or X-Strength Capsules-50's	pkg. 2.99
Tylenol	(X-Strength Capsules 5.99) Regular Strength Tablets	100's 3.79
Tylenol X-Strength	Tablets 60's or Capsules 50's	pkg. 3.29
Alka Seltzer		36's 1.89

生字

1. 痛 2. 止痛藥 3. 治療藥 4. 感冒藥 5. 膠囊藥 7. 液體 8. 重感冒藥 9. 兒童用藥 10. 强力藥 11. 五十或一百粒裝 12. 一種胃藥名 13. 藥物的商品名 14. 多種果汁的商品名

問題：

1. 南茜流鼻涕，可是不感覺頭痛，她該用那種藥？
   __a. Comtrex 感冒藥
   __b. Bufferin 止痛藥
2. 宜林幹得太吃力了，所以頭痛肌肉也痛，那種藥對他有幫助。
   __a. Contact 膠囊
   __b. Tylenol
3. 李太太的醫生告訴她多喝果汁感冒才會好，超廉超級市場有兩種果汁減價銷售，那種果汁買起來比較省錢？
   __a. 蘋果汁
   __b. 朱欒汁（近似文旦）
4. 青怡六歲的女兒感冒了。應該用那一種感冒藥比較好？
   __a. Contact 膠囊
   __b. Contact 兒童用藥
5. 秦先生在辦公室整天又忙亂又煩氣，現在他十分頭痛，那種止痛藥對他比較有效？
   __a. Tylenol
   __b. Tylenol 强力止痛藥
6. 鄭太太很節省，買那種感冒藥比較合算？
   __a. Bufferin 强力膠囊五十粒裝
   __b. Tylenol 强力膠囊五十粒裝
7. Mott's 蘋果汁在另外一家超級市場廉售，三十二安士一元一毛五分。超廉超級市場的價錢是否比較貴了些？
   __a. 是的，超廉的價錢是一元七毛七分
   __b. 不是的，在超廉一元七毛七分錢可以買到雙倍的果汁
8. 下列的止痛藥中那種是多用來止胃痛的？
   __a. Alka Seltzer
   __b. Comtrex
9. 超廉市場大減價的日期是到幾號爲止有效？
   __a. 四月一日
   __b. 四月十二日

★上期問題答案★

Answers: 1. a 2. b 3. b 4. b 5. b 6. b 7. c 8. a 9. b 10. a

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

California School of English
日、夜班上課 初級至高級班
閱讀、書寫、會話
（包括教授文法、作文等）
合理收費
1005 Market St, 4th FLR.
SF　863-6558
（第六街高敦潔戲院對面）

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

屋崙紀念華裔教育家
設『陳孔裕獎學金』

（屋崙訊）故華裔教育家陳孔裕校長（Rolph Chin）是屋崙亞裔教育協會的創始人之一。陳君在屋崙校區服務廿六年，曾任屋崙成人日夜校校長、屋崙工技高中校長、屋崙西湖初中校長，並爲華裔學生謀求最佳的教育機會，致力於發展加州第一個中學的中英雙語／雙重文化教育計劃，也曾擔任屋崙中華文化院董事，爲華生會會員之一，對華埠社區貢獻良多。

爲紀念陳孔裕校長的逝世，上月「陳孔裕獎學金」籌款餐會有各界人士約二百六十餘人參加。屋崙教育局長大衛·保域博士（Dr. J. David Bovick），屋崙教育董事會主席大衛·德格（David Tucker, Jr.）分別贊揚故陳校長對屋崙教育事業的貢獻。

本年度第一屆「陳孔裕獎學金」設四名，每名七百五十元，頒獎屋崙亞裔應屆高中畢業生。申請日期：三月十五日，表格可向各高中學生顧問辦事處索取。（郭歐陽薇 供稿）

圖爲（自左至右）大衛·德格，陳郭桂香，大衛·保域及瑪利安·天來。

溫故知新

胡景南先生

聞有西人投資
辦中文報有感

（一九五四年華埠傳說有一份新日報即將出版，胡景南先生寫了下面的一篇「隨筆」，刊於當年十二月廿四日的太平洋週報上。在一個自由民主的社會中，報紙雜誌事業蓬勃，可收百家爭鳴之效，是件好事。可是近年台港報業來美拓展，投下雄厚資本去辦報。情況已跟三十年前大有出入。——編者。）

整個華埠。都以定期明年三月一日出版的新日報爲談話資料。我們雖和同業們有過爭吵，但從沒有採取過「同行如敵國」的態度，況且他們所刊印的日報，和我們的週報根本不同，假如外間所傳報業人們「奔走相告」的話，我們不是其中之一。

退一步講。即使新刊物給我們以競爭的威脅。我們也應該歡迎的。在文化事業或任何事業上的競爭，只要手段公平，則優勝劣敗，理所當然。假如新報紙以新的姿態出現，獲得僑胞的支持，壓倒舊有的報紙，後來者居上，這仍是社會受益。因爲社會人士有機會嘗到新東西，而且喜歡它，這裏是沒有半點可以非議的地方。

在它未出版之前。我們當然不知道它新到怎樣的程度，但「西人經營華文報紙」。却不是新的，我們的「華僑史話拾遺」一欄裏曾經登載過：一八五四年出版的「金山新日錄」中文週報，是西人出版的。因此，以西人資本來刊印中文報紙，一百年前已經有人幹過。假如將來要出版的新日報，完全依靠西人資本的話，也不是第一次的。

據華文日報所載，它將來用五號字排印。這當然不是全部用五號字。就是在香港用六號字排印的日報，也不免要用四號字排社論。因此我們相信他們始終爲着機械及人力方面的問題，不能全部用五號字，而日報之用五號字的，三十年前已經有人實行過，（該報那時的銷路不錯）。可知問題不在於讀者喜歡與不喜歡，三十年前的讀者既不嫌其小，今日的讀者更不會對此有所厭惡。（昨天有一位半盲的讀者，說他每晚用放大鏡看我們的五號字）。

外間所傳新出版的日報，將來免費送派的話，是不可信的。也許他們免費送給留學生（他們獲得幾千地址），但對於「僑胞服務」一項，則聲明遵守華文報的協議，及不加破壞。把這幾句話繙譯成簡單語言。就是他們一樣的收報費，報費和其他日報同價。而且每週只出版六天！

胡適的名，曾經抬了出來。胡適也許是一位好教授，好校長，甚至好大使。但他是不是一位好新聞記者，却非我們所可知，僑報限於環境，不是「名人」可以辦得好的。因爲他們拿不出初生之犢的精力和吃苦精神。許多在國內著名的所謂出版界鉅子。來到這裏辦報。也是一無所展，這並不是淺水欺蛟龍。却是他們不能從新努力。不能從「無」中打出「有」，從「小」打出「大」來。

不過，我們沒有成見。不喜歡先入爲主。却虛心等候，希望能夠有一份側重客觀事實，少作主觀宣傳的日報出來，新一新我們的耳目，或者使我們有所借鏡（也許是奢望的），至於將來對於僑報的影響如何，則非我們所願意推測。一百年來的華僑歷史，最變幻多端的，還是報業。而且沒有規律可尋。（最平靜的是一九三五年至一九四五年的十年間）。沒有一份報紙，永遠保留在最高的尖峯。它們天天的在漸變着，也許這一間新日報面世之後，將有一個很顯現的大變化哩！這的確是注意華僑歷史的人所不能忽畧的。

有說有笑

漫畫和笑話
也有地域性

（續前期）中國在「文革」的十年動亂後，由黨報——人民日報——帶頭刊登政治性的諷刺漫畫和笑話，創辦「諷刺幽默」增刊，刊登不少批評政府官員辦事態度的漫畫，揭發時弊，深得讀者喜愛。

香港和台灣的一些報紙，經常轉載「諷刺與幽默」的漫畫。這些報紙的編輯也許以爲這樣可以暴露中國大陸的問題。可是他們不明白，有些幽默的漫畫是有其地域性的，大陸以外的讀者看了，或不明所以，或覺得一點也不幽默。而另一些漫畫是沒有地域性的，這些漫畫使讀者聯想到香港和台灣的情形。他們會說：「這張漫畫是諷刺政府官員態度傲慢的，可是這裏的官員也不是一樣傲慢嗎？也許這裏的情形比大陸還糟呢！」

下面是有地域性的一則笑話。從中國大陸來的人看來會大笑，美國讀者看了不一定明白：

張副書記：「你找我有什麼事？」老工人：「我要求把王崇倫同志調到我們市工作。」張：「他是你什麼親戚？」工：「我不認識他！」張：「那爲什麼要求調他來？」工：「因爲這裏吃豆腐難。」張：「這好辦，把你調到哈爾濱市不就解決了嗎？」

下面是「諷刺與幽默」刊載，屬沒有地域性的幾則笑話：

（一）甲對乙說：「李君是某大師高足的門生。」乙對丙說：「李君是某大師高足的門生。」丙對丁說：「李君是某大師的高足。」丁對戊說：「李君就是某大師。」

（二）爸爸聽說寫文章能賺大錢，便鼓勵十歲的兒子去寫。兒子寫了一篇文章，不知寄到那裏去。爸爸說：「哪兒錢多就往哪寄吧！」兒子於是在信封上寫了七個字：「中國人民銀行收。」

（三）甲：「我發現美人兒都是容易得病的。」乙：「何以見得呢？」甲：「這很簡單，你只要留心一下報刊和電視的那些廣告就不難發現，吃藥的都是些美人兒！」（陳三叔）

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

日期	旅遊行程	收費
四月十七日至四月廿九日	上海，杭州，北京，桂林，廣州（廣州出境，回程經香港）。加遊黃山及蘇州加收費$600.00	$1,900.00（在中國11日）
五月八日至五月廿六日	上海，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，桂林廣州（廣州出境，回程經香港）。	$2,400.00（在中國17日）
六月廿二日七月廿八日	北京，西安，洛陽，鄭州（少林寺），蘇州，青島，上海，杭州　黃山　（上海出境）。	$2,590.00（在中國35日）
七月三日至七月廿七日	（杭州出境，回程經香港）（在中國23日）學習團回程經香港，收費（35天）上海出境	$2,590.00 $2,450.00
八月五日至八月十八日	北京，青島，上海，廣州（回程經香港）。加遊：桂林，昆明（6天）另加$550.00　中山溫泉（3天）另加$150.00	$2,112.00（在中國12日）
八月十日至八月廿七日	北京，青島，濟南，泰安，兗州，南京，上海（上海出境）	$2,040.00（在中國16日）

大埠 金山 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

輕生

Suicide

陳玲兒

有時覺得中文實在很有意思，把「自殺」叫做「輕生」，生不如死，是看破紅塵？還是以爲這一世人倒霉到了家，死了乾淨，一念之間，做成了這個不可挽回的決定，有些還留下了一大堆哭哭啼啼的親人，唏噓惋惜的朋友。

當你在看這篇文章時，美國某地有人正在嚐試結束自己的生命，根據統計，由現在到明日此時，廿四小時之中，美國境內將有六百多人嚐試去自殺，其中七十多人會自殺成功。

三藩市的自殺率高達全國性的自殺率的兩倍，市內居民中每年自殺死去的人數高達二百多名，而嘗試輕生的有一千八百人之多，而且自殺不成的人很可能會一試再試。

如果有人動了自殺的念頭，通常有意或無意地總會透露出一點跡象來，如果你熟知對方的個性和生活方式，不難看出一些不尋常的現象，進而提高警覺，這些煩惱的情況和現象因人而異，下面是一些例子：

＊生活上的打擊—親友死亡，婚姻破裂，失戀，失業，錢財損失，健康衰退等等。

＊感到無助和絕望，有時還會感到非常激動，憤怒、內疚、或羞恥。

＊有時會說出一些帶恐嚇性的話，如：「如果我死了你們就安樂啦！」等等這一類的說話。

＊消失人生樂趣，放棄以前的嗜好，疏遠一向接近的親人朋友。

＊改變睡眠習慣，輾轉失眠或睡眠過度。

＊飲食無常，有些人會消失胃口，有些人會暴飲暴食，許多會體重驟減。

＊性慾消失、陽萎，經期失常。

＊呈現各種病徵，而醫生却無法診斷病因或找出治療方法。

＊行爲和個性突然劇變。

知道了一個好友或親人起了自殺念頭，怎麼辦呢？該做什麼？該說什麼？萬一說錯了話，觸到了對方的傷心處，反而助長了決心，那便更弄巧成拙了—相信這是許多人的顧慮，下面是防止自殺中心的建議：

＊不要害怕開口去問：「你是否想到了自殺？」人生不如意之際，偶而想及自殺也並不出奇，因此不要以爲提出這種問題會便對方生起自殺念頭，這種念頭早已存在他（她）的心中，把它發洩出來可以解除一部份的負擔。

＊全神諦聽對方的說話，不要露出震驚或反對的態度，提供意見時要格外小心，要想到適合你自己的建議未必適合他人。

＊嘗試去衡量情況的嚴重性，如果對方已有了一套自殺計劃—就是何時、何處，和如何去進行。既使問這些問題會使你混身不自在，但這些問題都是十分重要，很可能在危急關頭會幫上助。

＊你可以儘力開解，但必須了解自己的能力有限，千萬不要自以爲是心理分析專家，亂用方法去刺激對方，我們社區中也有別的機構可以和你合作：

—心理健康諮詢熱線—電話四二一—二三二三，服務時間：星期一至星期五，上午八時半至下午五時半。

—三藩市市立醫院的心理緊急服務診所（San Francisco General Hospital Psychiatric Emergency Clinic）電話：八二一—八一二五，服務時間：每天廿四小時服務。

—東北心理衛生中心—電話：三九八—〇九八一，服務時間：星期一至星期五。

★資料提供：三藩市防止自殺中心 San Francisco Suicide Prevention Inc.

社會安全問答

㈠問：醫生通知我是「移植腰子」後補者，我要在何時，到何處去申請有關手術的醫療補助呢？

答：應即到社會安全局申請醫療補助。

㈡問：我每逢有新收入，總是立即向社會安全局報告，以便核算社補金的數額，但我在一商店做臨時工作，僱主供我午膳作薪酬，是否也要報告呢？

答：在社會安全制度的條例下，你獲得餐膳作薪酬，也算是你的收入，應立即向社會安全局報告。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

一二三四五六七 號碼世界真方便

諾叔主編

讀者諸君，上古之時，談話之語彙太少，改名係一個大問題，好像商朝的帝王，就索性用起甲乙丙丁的天干來改名，如陽甲、小乙、武丁、盤庚等等，所謂天下，就係十個數目字，如果你係次子，你就用乙，如果你係四男，你就叫做阿丁，大約盤庚之父親多子，要用到庚字（第八）改名，總算「好命」也。

就是來到現代，仍有以數目以代表人名者，如老大、老四；或二姑、六姑等就是。但世界日見進步，即使是一隻狗或一隻貓，都有一個名，不能以阿甲、阿乙相呼。不過美國的城市，仍用號碼以定街名，好像我們三藩市或屋崙，除了一街、二街、二十街之外，又有亞運由，三藩市的亞運由第二（沒有第一）以至四十六亞運由；屋崙的亞運由則有多至一百以上者，架勢矣！

中國人不喜歡用號碼以定街名，廣州市以前有第八甫、第九甫，現在沒有了。香港有幾條用號碼改名之街道，但並不著名，不及紐約市之第五亞運由，成爲時裝地區之代名詞也。

美國既然喜歡用號碼改街名，所以你說「第六街」，你必要說出什麼城市的第六街，否則容易混淆，不似第九甫，一講出來，個個都知道是廣州也。美國人改名的懶惰法，講起來沒有人相信，不祇街名不肯費腦筋，就是一市一鎮之名，亦「求其」安個上去，所以全國之內，有二十四個地名叫做「春田」；東有一個昧崙，西也有一個昧崙，水牛市也至少有兩個，不過華人翻譯，嫌其太過鄙俗，乃譯爲博芙蓙，不知西人聽到這個情形時，作何感想耳。

美國人既然不喜歡從名字上費功夫，乃來一個復古運動，完全用回號碼，他們根據社會安全證上的九個號碼，就可以找出你的姓名地址，他們可以根據電話上的十個號碼，可以從萬里之外找人談話；郵局用了五個郵碼，來記認一個城市，好像我們住在三藩市華埠，從郵局看來，你是住在九四一〇八，所以你寫信寄來本市，信封上第三行不必再寫加州三藩市，只消寫上九四一〇八，更易送派。

現在，郵政部長宣佈，他們已定好一個計劃，在五個號碼之上，再加上四個，共有九個，不單一個城市，一個地區，可用號碼替代，連每一個街位，都有一個號碼，譬如你在信封上最後一行，寫着六三一〇一二三四五郵局就把這封信派到美蘇里州、聖路易市、蝗蟲街、第九百號，多麼快捷！據說即可實現，將來你的孩子出街，你恐怕他迷途時，叫他念熟這九個號碼，警察（或者郵差）就可以送他回你所住的街位，孩子也當然可以找到自己的門口了。

我們要用去十年的時間，才記熟郵區的五個號碼，將來亦必再用十年，才記熟自己所住的街位之九個號碼，去到那個時代，郵局又必再加幾個號碼下去，這時連你所住的是那一間屋，那一個柏文，都用號碼替代，因此寫信封不再寫第二行（街名及門牌），如果再用起社會安全證上的號碼以代人名，整個信封上面，都是號碼，不會寫讀英文之人，只需認清楚1234567890，就不必到處去求人了。

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

唐詩品彙	10.50
三垣筆記	2.00
脂硯齋重評石頭記　上、下册	12.50
群音類選　全四册	24.50
中國畫報　中、英文版兩種　每本	75¢
中國建設　中、英文版兩種　每本	80¢
解放軍畫報	1.20
山東畫報	75¢
福建畫報	75¢
雲南畫報	75¢
民族畫報	75¢
廣東畫報	1.00
商用英漢辭典	15.50
實用漢語圖解詞典	10.50
英漢電技術詞匯	16.50
英漢船電詞匯	6.50
世界地名詞典	16.50
半導體詞典	22.00

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7　B2000 pickup　GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS
441-1600 / PRI-1000
汽車修理 AAA 快捷 常當
APPROVED AUTO REPAIR

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

星相家
星相家李列達夫人，精於排解疑難，對閣下健康、生意、婚姻、愛情均可幫助。尤願助人破鏡重圓。電約（四一五）五六七—三〇六五。

好萊塢的「梁祝」電影

芭芭拉史翠珊自製自編導自演自唱的「YENTL」（姑且譯作「艷桃」）在美國西岸似乎頗受歡迎，公映了個多月仍然賣座不衰，我想主要原因是外國觀衆想看看史翠珊女扮男裝的英姿，我們對「艷桃」的題材却並不陌生。

易叡而笄向來是中國戲曲電影的好題材，隨便數數，就有「梁祝」、「花木蘭」、「孟麗君」、「女秀才」……可以說上一千零一夜。況且戲曲裡的小生多由女性反串，等到她們在觀衆心目中建立了男性形象，編劇可能心血來潮，安排他們回復女兒身，觀衆樸朔迷離，反爲會說她們男扮女裝。回頭說「艷桃」，幾乎是兩部中國戲曲電影的混合體，前半部艷桃喬裝求學，立刻讓我想起「梁祝」，後半部她無可奈何地迎娶另一個女子，像不像「女秀才」的題材？我當然不是暗示「艷桃」抄襲，事實上它根據以撒辛格的原著改編。

以撒辛格是僑居美國的猶太籍作家，曾經榮獲一九七八年諾貝爾文學獎，他細膩的筆觸總是圍繞猶太籍的小人物，對他們卑微的處境寄予同情。在「艷桃：一個猶太少年」裡，他試圖追溯一九〇四年東歐猶太國家的狀況，當時的猶太人深受封建思想影響，處事引經據典，行爲呆板荒誕，艷桃的行動可說是對傳統挑戰。然而史翠珊顯然歪曲了以撒辛格的心意，我倒想知道以撒辛格看過「艷桃」後的反應，希望他不致氣絕身亡。

史翠珊最大的罪過是在影片中加入大量歌曲，可能她憑着百老匯音樂劇「妙女郎」榮登影后寶座，此後念念不忘，幾乎每部影片都要大展歌喉，今次她邀請法國電影音樂大師米修利格蘭作曲，加上她天賦豪放和充滿感情的腔調，音樂部份相當完美，然而「艷桃」並不具備一部音樂劇的格局，史翠珊忽略了導演的職責，沒有用影機細緻捕捉猶太少女掙扎求存的心態，只顧賣弄歌藝，過份明顯地唱出少女的心聲，該打五十大板。

史翠珊似乎從荷里活九流導演裡偷師，鏡頭粗枝大葉，只見森林不見樹木，她甚至掌握不到男女間的微妙情感，無論選擇佈景或指導演員都顯得呆板，一個人到底不是萬能老倌，她需要一個導演幫忙。

史翠珊的個人觀點也很模糊，儘管我們並不確切感到艷桃的求知慾，以及父親對她的影響，然而她易叡負笈，總算胸懷壯志。

到她遇見同學阿華加和未婚妻，史翠珊却用大量的篇幅描述艷桃心猿意馬，爲感情逐漸讓步，等到阿華加知道真相，向艷桃表露愛意，史翠珊又要艷桃斬斷情絲，繼續學業，艷桃的心理轉折令人無從捉摸，或者史翠珊要付予艷桃一份使命感，讓她完成宏志，成全別人的好事，如此一來反爲顯得造作，扭曲了感情應有的發展。我不禁懷念中國戲曲的祝英台，她同樣受到傳統禮教的羈絆，却敢於衝破樊籬，與梁山伯私訂終身，甚至哭坟化蝶，完全表現到對愛情的態度，至於艷桃後來所走的路，我認爲是好萊塢電影裡最愚蠢的抉擇。

近年好萊塢愛好攝製男女互易身份的題材，「艷桃」之前，起碼就有德斯汀荷夫曼的「杜絲先生」和茱莉安德絲的「雌雄莫辨」，還是德斯汀荷夫曼的女性扮相最成功，無論化粧和演繹，都令人歎爲觀止，史翠珊扮演艷桃，剪短了頭髮，還是一副女兒相，她也表現不出男子氣慨，混在男同學間，實在欠缺說服力，無論是什麼角色，芭芭拉史翠珊似乎都在飾演她自己。

（柯惟得）

秦儒

一三六 雲南白族的特殊食俗

我去雲南，僅是抗日戰爭時間，因公有過一次，昆明以外，只到大理玩了兩天，那是因爲洱海就在那個地區。大理是白族聚居的地方，白族人好客，年輕女子，很像江南的蘇州，多數的容貌很娟秀，能歌善舞，活潑可愛。

去到鄉間白族人家作客，是非常有趣的事。他們熱情地招待你吃飯，有一種非常特殊的菜叫「生皮」，土人的發音是「生消」，那就是兩隻生豬的耳朵，還有一盤片得極薄的連皮的生豬肉，或者是一盤切片的生肝。

豬耳朵洗刷得極乾淨，毛髮刮削得也極清爽，它也是切開了的，可是刀工細，整隻擺在盤子裡，并看不成刀痕。另外則是兩碗用辣椒末、花椒、葱花、薑末、生蒜泥加醬醋調和成的佐料。既沒有火鍋可涮，也沒有過橋米線那樣的沸湯，這就是像日本人吃「薩西米」（生魚）那樣生吃。

上席後主人舉箸，客人便不宜躊躇，拈起了在佐料碗裡一蘸就吃，否則就是失體，被認爲是看不起主人。我們初去，囿于衛生學上說的生肉常帶多量微生蟲，每每不敢嘗試，所以在這種場合，非常尷尬。但經入口，鮮嫩脆爽，比吃生魚并無遜色，使你不想停嘴。

白族吃「生皮」，據說在唐代就已有文字記載，那將有千五百年的歷史。最初是吃生鵝，後來受州封的南詔王招待唐王的使臣，都是用「生皮」作國宴。我們看過清代的筆記「滇南新語」，碎切生鼕（即是猪）肉，雜以生豆腐、豆瓣、蒜醋之屬，或梃擊豕斃（用棍子把猪打死），叢草燎毛（用茅草燒掉毛），入澗滌淨，切刮生啖（讀如淡即是吃），如嗜珍錯，遇佳節比户皆然」，都是吃「生皮」的記載。現在雲南話中，有「好像吃生皮」一句，就是用來形容痛快事情的代語。

現在的「生皮」，早已不用鵝，不過生猪必用火燎（大概有消毒殺菌的作用），取肉必在後腿，肥瘦都要，連皮切片。猪肝猪耳，全要講究刀工，薄如紙，細如絲，才够標準。最近又有改良，生肉先用油略炒，再拌佐料，然而這就不及生吃的鮮美了。

華埠戲院片名錄

華都　女帝
　　橫掃魚蛋檔
　週一起
金都　性命知多少
　　龍騰虎躍
　週二起
新聲　小夏娃　艾絲絲
　　官人我要　楊群
大明星　五郎八卦棍　傅聲
　週三起　少林傳人　狄龍
華聲　最佳拍檔(一)(二)　許冠傑

黃鳳瓊實業公司

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

1 2 3 4 5 6 7 8 9
MORE THAN JUST NUMBERS

十餘年經驗・合法會計師及稅務碩士

JOHN K. LEE, CPA
MBA – TAXATION

李嘉昌會計師

・會計、簿記及各項帳務
・企業管理及分析
・個人及商業稅務計劃
・稅局辯護代表

歡迎僑胞來電接洽

700 Commercial Street, Suite 203
San Francisco, CA 94108
(415) 986-3688

EDMUND LEE
李文傑影攝
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
請到華盛頓參衆街市夾街臣情作本人列陳片相（即永祥洋行）

梁哲武事務所
地保官
報稅人息
簿記、翻譯、填
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561
影相照護

李應潮博士
眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

蔡佛李時半以後二館武勝鴻
周亮跌打名著
便常露打跌
982-8741
新昌宋號八卅巷
聖利瑪學校後巷

結仔藥西園华
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

故國風光

秦儒

八十四、山城牯嶺

以前在中國，旅遊事業，並不發達。「天下名山僧佔多」這句話，便總括的說明了山水之勝，在過去吸引遊人，主要是受宗教影響，外國傳入的佛教，中國人首倡的道教，都是以「出世」爲宗旨，主張靜修，主張寂滅，所以名刹道觀，都是建在深山大谷之中，只有善男信女膜拜之，風雅人士附和之，詩人墨客歌詠之，才漸漸爲人們所注意，所欣賞。廬山的發展過程也是同樣的。

不過它更有一種特別的原因，那就是因爲九江在天津條約（公元一八五八年，滿清政府被迫簽訂不平等條約，除喪權賠款外，還開放牛莊、瓊州、漢口、九江、南京、鎮江等十個通商口岸）規定下，成了商埠，外人在中國有了自由居住，自由傳教，內河航行等特權，侵略勢力進入內地，因此外國洋行的買辦，教堂的教士，紛紛到九江經商傳教。江西地方酷熱，他們發現了牯牛嶺一帶的地形、地質、地貌，適宜於建築和居住，於是英、法、俄相繼仗勢侵擾，在廬山佔地建屋避暑，便把牯牛嶺，形成了變像的租界。然而也因此使地方有些建設，如商店、教堂、學校、醫院、游泳池等等，以及修築了近代化的道路。轉眼間宅成了國際的避暑勝地了。在夏令的幾個月，廬山是非常熱鬧的，中國過去那些軍閥政客們，創業的能力沒有，享福的方法却多，加之漢口、南京、上海都是一水（長江）之便，當年首都（南京）的達官貴人，上海的富商巨賈，都到了廬山築有別墅避暑，後來國民政府的重要軍政會議，高級的軍官訓練，也利用了這裡的天時（氣候涼爽），地利（地形封閉）。每年山地人口高達數萬人，都給廬山帶來了興旺氣象，「雲中山城」之稱（廬山受江湖水份蒸發影響，每年雲霧，平均多到一百九十多天），就是這樣來的。

江西廬山牯嶺山城

廬山東西約二十餘里，南北約五十餘里，層巒疊嶂，人稱廬山有七重九十九峰（只是泛指山多，並無確數），各有特色。周圍綿亘約五百餘里。宅沒有主峰，明朝的監察御史桑喬被奸相嚴嵩陷害，謫戍九江，他曾著「廬山記事」說：「山無主峰，橫溢四出，嶢嶢寥寥，各爲尊長，不相揖讓，異於「武當」、「泰」、「華」、「諸岳」。也正是蘇東坡遊歷廬山那首膾炙人口的「題西林寺壁詩」寫的：「橫看成嶺側成峰，遠近高低各不同，不識廬山眞面目，只緣身在此山中」。

因爲牯嶺適宜居住和避暑，所以就成了旅遊廬山的中心。遊廬山不像遊黃山那樣可以循着路綫，依次前進，而是以牯嶺爲軸心，分區像輻射般的早出晚歸。只有到了東南面屬星子縣的部份，如海會歸宗等處，則須改道，由南路走了。過去牯嶺旅館不多，遊客旅行或短期避暑的，可以租到臨時住房，季節不同，租金的差別很大（夏秋季較高，冬春季較廉），這很像美國的太浩湖（LAKE TAHOE）租房，夏冬季高，春秋季低的情形相仿。

加州民主黨政綱聽證會

（接自中文版首頁）

題上尚有分歧。因此在全國範圍內得到選民支持的可能是微乎其微。」

謝君鼓勵所有的亞太裔人過問政事、支持任何一名民主黨候選人，確保亞太問題在競選中引起人們注意。謝君指出，切不可坐在一旁觀戰。他說：「如果州民主黨領袖見不到一個亞裔人，很難使他們牢記將來須委任亞裔人。」

謝君報導，曾經支持克蘭斯頓的亞裔人分成兩部份。一部份持觀望態度，要等到大部份初選完畢後方能作出決定。另一部份人則轉而支持蓋里。哈特

亞太核心小組政綱概要

亞太核心小組政綱中的「公民自由」條目要求制止對亞太裔人日益增長的暴力行爲，支持對第二次世界大戰中被拘留的日裔給以平反和賠款。爲了制止暴力行動，政綱呼籲各級政府機構執法以保護亞太裔人的民權；宣傳亞太裔人在歷史上的貢獻，他們的文化，需要和問題；舉行和資助有關對亞太裔人肉體暴力和騷擾威脅的聽證會。

「移民」條目呼籲民主黨在現有的移民條文規定下支持，鼓勵家庭團聚；反對任何取消第五類優先的移民立法，如辛普遜—馬佐里法案；反對建立全國就業身份證之立法。

「社會和人類服務」條目要求民主黨確保各級政府提供充足資金，以分析滿足亞太社區的社會服務需要；提供保持充分享有這些服務的渠道，包括提供雙語服務人員；解決亞裔老人住房問題，向他們提供社會服務，使其脫離貧困；支持雙語教育；支持亞太難民的各項計劃。

「經濟和企業」條目呼籲各級政府多和亞太裔人辦的企業做生意；保證承認亞太裔人在小型企業經營過程中享有和黑人、拉丁裔人和美國本土人同等的地位。

「代表席位和選民登記」條目指出，政府務必任命亞太裔人擔任白宮，內閣和聯邦政裡國內委員會一級的職務；讓亞太裔人在國內和外交政策領域任職；在亞太社區內有效，全面發動選民登記運動；責令各州民主黨有關組織在它們的亞太社區發動選民登記運動；收集、提供有關選民登記和民主黨方面的雙語知識。

中國通訊

★台北訊，行政院長孫運璿住院手術後至今已半個月，目前體能反應恢復迅速，胃口亦佳，身體復康順利。

★北京訊，中國第一部英文版語言教學片「漢字」已攝製完成，全片共五十分鐘，分上、中、下三集。包括展示漢字起源及演變歷史。中集介紹漢字的構字方法，下集介紹漢字的基本筆劃、書寫規律及書法藝術。

★南寧訊，廣西最近研究發現，自蜜花美登木、扶芳藤等植物中提取的二去水衛矛醇治療慢性粒細胞白血病有顯著效果。另外從帶乙型肝炎病毒的健康者血清中提純一種疫苗可預防幼兒乙型肝炎。

★南寧訊，廣西昭平縣有位一百零七歲女壽星陳壽福，在牙齒全部脫落十年後，最近重新長出兩顆大牙；她新長的牙左右各一，均爲下向。

★長沙訊，中國著名教育家陶行知先生的遺著二百萬字，最近已整理出版編入「陶行知全集」，全集共六卷，由華中師範學院編輯，湖南人民出版社出版。

★上海訊，中國科學院上海細胞生物學研究所郭禮和，最近用他在美國學習期間所得，運用現代遺傳工程技術生產胰島素，獲得成功。其表達胰島素的產率高達百分之三十至四十。目前國際上少數國家辦到的表達率一般僅在百分之一至三。

★香港訊，四川省最近有六名中共公安幹部圖企圖暴力奪機，與追捕的武裝警察發生槍戰最後被捕，現已被處決。

★綜合台北、北京訊，三月十一日日貨輪「豐藤五號丸」在馬祖西南方海面上受砲擊，無人傷亡但損壞廿輛汽車。台北、北京兩方面均否認曾砲擊此商船。

★北京訊，據北京日報載，三千零四十一年前的三月七日是北京成爲都城的日子，從古代燕都薊城開始。根據的材料是取自「史記。周本紀」的「武王克商，封召奭於燕」等的記載。

全市獨家貢献
宮燁食品
養生珍品
正宗佛跳牆
滷鴨鵝鮑翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

AIS公司提供財經計劃服務

（屋崙訊）一家名叫AIS的東灣財經服務公司最近被號稱有兩萬兩千成員的塞夫威聯邦信貸會所聘用。

AIS公司首先向信貸會成員大致介紹什麼是財經計劃。公司總裁陳國華說，一般介紹後公司採取的作法有其特色，與衆不同。他說，公司派出受訓合格的人員和顧客進行一對一的小型磋商。

磋商分兩步進行。第一步爲分析顧客目前狀況。陳君說：「不瞭解過去的狀況就不能預測未來。」第二步的重點是製定，貫徹計劃。在此階段，會有圖表和其它直觀方法，用以幫助解釋計劃。

陳君補充道，他們製定不同的日程模式和計劃落實表，顧客們遵循這些模式後會有一百至兩百五十頁的財經計劃材料。AIS公司因採取其特有的方法而計劃龐大，顧客初有招架不住之感。但是在公司系統的指引下，顧客都能勝利完成，製定好計劃。

塞夫威聯邦信貸會總裁曾聽過AIS財經計劃製定者的報告，深受啓發，而決定和陳國華締結合同。

AIS公司於一九八〇年成立，營業額每年達三十萬元。一九八三年超過三百五十萬元。據陳君道，一九八四年也大有希望。他興奮地說：「我們使人們興趣勃然。人們都來找我們，想得到我們的服務。」美國一家主要經紀業企業已和AIS公司接洽爲其雇員提供財經計劃服務。張秉頤譯

★據三藩市選民登記處管理助理鍾先達君稱，五月七日是今年選民參加選舉登記的截止日期，希望華人利用華埠登記處等方式儘早前往登記，把握華人自己的選舉力量。市選民登記處地址在市府大廈可電五三八—三四一七索登記表格。另華埠都板街九一五A，四號房華裔選民教育委員會亦接受登記。

★斗門鄉音通訊社將放映「斗門風光」幻燈片，用粵、英語講解，時間：三月廿四日下午二時，地點：三藩市乾尼街七五〇號三樓中華文化中心。免費入場。

★華人權益促進會替三藩市自然保護團招募華裔或亞裔男女青年參加職業訓練計劃，在訓練期間每週工作卅二小時，時薪卅元三角五分，上課八小時，年齡在十八至廿三之間，不需中學文憑。詳電三九八—八二壹二吳勵璇或吳惠麗。

★三藩市華埠圖書館三月廿四日下午二時舉辦「堅忍奮鬥的亞裔職業婦女」講座，放映兩部有關亞裔婦女的錄影片及與來自加州亞裔婦女聯合會之專家討論今日的亞裔婦女。免費入場，地址跑華街一一三五號電九八九—六七七〇。

★安老自助處於三月廿六日起舉辦家政訓練班，爲期八週。訓練期間可獲交通津貼。必須三藩市居民、美籍公民或持有綠卡者，年齡必須在五十五歲以上，如領取福利金或低入息者優先錄取。報名請於週一至五上午八時半至下午五時，地點，板街六四〇號。

★三藩市教育局成人教育處爲華人辦免費駕駛規則訓練班，（內容：駕駛規則及駕駛英文術語）。時間三月廿六日起爲期八週：卑街一〇五五號加里奧中學內第三一〇室。

★華埠女青年會訂三月卅一日再開設中國氣功班，每週六上午九至十時半上課，共八課。由駱佩鈺女士教授，駱女士過去曾在廣州市中山醫學院及廣州市體育學院進行氣功研究，目前任柏克萊加大公共衛生系研究生，地點企李街九六五號詳電三九七—六八八三。

★華埠中華文化中心將於三月廿七至六月九日舉行「魯迅照片展」，並於三月廿四日下午六時邀請史丹福大學亞洲語言學系教授萊爾演講，題目爲「今日魯迅」，詳電九八六—一八二二。

★洛杉磯華埠服務中心有下列職位空缺：㈠半職會計文員，有意者請寄履歷到本中心收，㈡印支難民就業發展員，㈢印支難民職業輔導教員兼導師，有意申請㈠㈡㈢職位者寄履歷至本中心Vicky Wong or May To收，地址：百老匯街一二三壹號電（二一三）二二壹—四一〇〇。

★三藩市法律人員協會會員贊助的免費法律諮詢計劃，目即日起每月第二個週六上午十時半至中午十二時，先到先掛，額滿截止。在市立總圖書館爲市民提供免費法律諮詢。地點：市府中心左側市立總圖書館進門右邊會議室內。

★新僑服務中心將於三月廿五日下午九時十五分在四十八台（無綫）播放海華電視製作，王寶森主持之社區訪問節目，本次訪問兒童心理學專家黃安娜討論兒童心理健康問題。

★華埠金美倫堂與美國銀行、聯邦稅務局聯合舉辦免費代報稅，至四月十四日止逢週六下午十二時半至四時半在沙加緬度街九百廿號金美倫堂辦理，服務對象限於低收入者，老年、殘廢人士及學生。

★休士頓市藝術館於三月十七日至七月九日將展出上海博物院所收藏的「中國六千年藝術品」，其內容包括青銅、陶瓷、書畫、民間藝術等二百卅餘件稀世珍品，該展覽會去年在三藩市帝揚藝術博物館展出時吸引了廿餘萬觀衆，深得參觀者贊。

The Museum of Fine Arts, Houston, 1001 Bissonnet

★東北衛生服務處及華語廣播電視於三月廿五及四月八日晚八時邀請何德賢醫師主講有關眼科知識，上集講「車衣工作者應如何注意眼的保養」，下集講「青光眼及白內障」等眼科知識。詳電三九一—九六八六徐女士。

★三藩市華埠北岸區成人教育中心將主辦一系列的教育講座，由An Unimpressible Race作者馮天賜博士主講。日期：三月廿七（三藩市統一學校分區情形），四月三日（三藩市成人教育中心市內各大學情況），四月十日（灣區成人教育中心及私立課程）。逢週三正午十二時廿分至一時十分。地點菲拔街九四〇號，電七七六—一〇八〇八余林素萍。

金山客批世情

★人狗新聞

台北兩市民蹓狗，兩狗互咬致兩狗主互鬥，鬧上警局。金山客曰：兩主相鬥，各爲其狗！

★贍養

美國羅德島一教員寧願終身坐牢，亦拒絕付贍養費與其妻。

金山客曰：其人不願贍養妻子坐牢，而要納稅人贍養他。

★女子無才

專家研究報告：娶得飽學妻子，丈夫易患心臟病。

金山客曰：女子無才便是德。

快人快語

早起得食

歐美有一句諺語：「早起的小鳥才找到蟲吃。」

一天早上，媽媽對貪睡的兒子說：「快起來呀！難道你不知道『早起的小鳥才找到蟲吃』嗎？」

兒子回答說：「你常常罵我是懶蟲。如果我是蟲的話，起得太早不是會被吃掉嗎？」

四月份移民配額

	大陸	台灣	香港	澳門
第一優先	有名額	有名額	有名額	有名額
第二優先	83 6 8	83 6 8	78 6 14	83 6 8
第三優先	83 11 1	83 11 1	77 3 1	83 11 1
第四優先	有名額	有名額	79 6 8	有名額
第五優先	79 4 15	80 12 1	72 11 15	80 12 1
第六優先	暫不發放	82 11 1	79 2 22	82 11 1

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金猪 專車送到

馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
鬆皮乳猪 明爐火鴨 燒烤鹵味 雲吞細麵 各式煎麵 經濟碟飯 各款米粉 堂食外賣 服務週到
巧製
美味熟餞 歐式新穎 五香鹹肉粽 香甜臘鴨 週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠企李街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
護照相片 顏色黑白
即影即有 彩色沖晒
一天起貨

灣區各地舉行健康節
爲市民提供免費檢查

（三藩市訊）灣區健康節即將來臨，下列各衛生單位，將爲居民提供免費或廉價的體格檢驗，以及保健常識。

根據全國體格檢驗委員會提出的模式，一九八四年的健康節將在灣區的商店區，老人住區、學校、醫療機構和其它社區，包括舊金山的華埠和日本城等五十多個場所開展活動。柏斯·潑萊絲行政主任說，健康節增强了個人保健責任感。健康節的全部工作都是義務，例如，華埠的東北衛生服務處（三藩市市德頓街一五二〇號）去年健康節期間接待了八百人，今年它將依靠醫務界志願工作人員，于三月三十一日，星期六上午九時至下午四時開展健康節活動。

該地區聯絡員徐念慈說，志願人員大部份是口頭邀請前來工作的，他們已聯系了二百人左右，其中一半人以上都會說廣東話。美籍日人同源會舉辦的健康活動將于三月三十一日星期六上午十時至下午三時在三藩市薩特街一千七百號基督教聯合長老會會址展開。

其他的北加州日本文化團體中心也應邀參加活動。該地區聯絡員野村阿瑟說，預計將有五十名志願人員參加工作，其中二十人能通兩種語言。該會將較去年更加廣泛地宣傳健康節，組織者期待這次能吸引更多的人參加活動，由去年的一百五十人增至今年的三百人。去年日本城美籍日人同源會會長丸谷，格雷先生特別指出，保健問題涉及每一個人，因此同一社區的各個團體可以爲這個不帶傾向性而又有意義的目標共同工作。

健康節的五項主要活動內容如下：衛生教育、體格檢驗、保健諮詢，檢查和治療疾病。各地區舉辦健康節的特點是病人患病時，除與本人討論健康問題外：還可通過電話與書信進行復診。諮詢意見一項包括建議病人改進生活方式，例如患肥胖症或高血壓症病人都碰到這個問題。

由三月十五日起至四月一日止十二天期間，各地區的健康節活動時間不同，爲了挑選最近地點，可直接撥（四一五）三四二電話號碼詢問（星期一至五每天上午九時至下午五時）。捐款支持健康節活動的團體有美國雪佛蘭石油公司及KGO新聞廣播電台。

華埠東北衛生服務處每次驗血費用爲八美元，化驗二十五種不同的血液成份，包括化驗與糖尿病，膽固醇病、風痛、肝腎等疾病有關的一些因素。根據醫囑，驗血前四至八小時，病人需空腹。至於要求專門化驗膽固醇與血脂的病人，需交費十美元，驗血前病人需空腹十二小時。同時進行上述兩類驗血的費用是十四美元。一般情況下，醫院裡進行這兩類驗血的費用是八十至九十美元。

除驗血外，所有體格檢驗項目都是免費的。梅久保·約翰醫生說最常見的疾病是高血壓、青光眼、糖尿病、腎病和高膽固醇病。正如這篇文章題目所說的那樣，健康節使人人受惠。東北衛生服務處地點：市德頓街一五二〇號。

柿山百合作　梁任淵譯

方創傑獲保險公司嘉獎

（本報訊）美國西方人壽保險公司爲表彰方創傑保險行創業卅週年，其公司過去服務之成績卓著，曾獲全國保險協會五星級經理銜，連續廿七屆優異獎狀及百萬圓桌會會員之成績，特於本月十四日下午假華埠皇后酒家設宴祝賀，並致送禮品留念。

方君爲該公司服務已卅年，經驗豐富，服務週到，近更增置電腦設備，並創車衣業與餐館業同業工人意外損傷保險，深得投保人嘉許。該行地址是哥倫布街五七七號電九五六一三九九〇。

圖爲（自左至右）Dina Latimer　方創傑，　Gene Gronau　與方創傑夫人。少吟攝

雷根面對黃臉孔　不知是何方神聖

下午茶座

上月白宮由於陳香梅女士的建議和籌劃，邀請了百多名亞裔社區人士到華府聆聽雷根總統的一次演講。這次演講會在中文日報中有頗爲詳盡的報導。但我們看了報導後仍不知這次會議的重點何在。甲君說：「總統的演講辭我已看過。看來他不知道這百多名黃臉孔的亞裔是何方神聖。他在演講中大談美國對亞洲太平洋地區的外交政策。好像聽衆都是亞洲來的外交官員。而不知這些黃臉孔都是來自紐約、波士頓、芝加哥、三藩市等地的美國公民。」

乙君說：「這正是白人官員的一個普遍錯覺。他們分不開誰是來自中國、日本、韓國的訪客，誰是美國的華裔、日裔、韓裔人士。看來雷根總統也有同樣的問題……。」

我說：「這也很難怪，因爲亞裔人士中如陳香梅女士等多年來不是爲美國亞裔社區出力，而是爲台灣、爲日本、爲南韓等政府作說客。今天陳女士已與華裔和社區有較多的接觸，也畧知社區中的一些問題。但我們仍然看到在華府活躍的另一些亞裔人士是爲外國政府效力的職業說客。」

甲：「在美國黑人當中，替非洲國家效勞的少之又少。所以絕對沒有人會誤認美國黑人是來自非洲的訪客。可是美國亞裔却經常被人誤認爲是外國人。」

丙君說：「我認識一位土生華裔，她根本不會說華語。一次她在旅行中到了南部一個小鎮，進了一家餐室吃飯，侍者問她是日本人還是中國人，她說她的父母來自中國。侍者稱讚她說：『你眞的了不起，你的英語說得這樣好！』這位土生對我說，那個侍者稱讚她英語說得好，是因爲他不肯接受這位女孩子生長在美國，是個地道美國人的事實。」

甲君：「這個侍者的無知或固執是可以理解的，他一生在一個小市鎮中生活，可能從來沒有遇到一個美國華裔。但身爲一個衆多民族國家的元首，難道也同樣的無知嗎？」

乙君：「事實上今天亞裔社區面對的問題多着呢。雷根在演講中沒有牽涉到社區中的政治、教育、就業、民居、保健、養老、治安……等問題，已是難於想像。而演講後到會人士竟會熱烈鼓掌，更是令人費解！」（陳志福）

讀者贊揚黃榮安

✲編輯先生：閱二月廿二日貴報，得悉有十五歲華裔學生黃榮安者在學校舉行「日本週」時抵制醜化亞裔，甚爲欣慰。社區團體應該給他一張獎狀，以爲鼓勵。弟居美三十年，種族歧視例子屢見不少，望借貴報一角指出（一）華裔千萬別以爲歧視日裔菲裔越裔人士與我無關，西人眼中分不出誰是華人、誰是日人。凡是亞裔及其他少數民族，均應團結一致，互相幫助。（二）不欲別人歧視，也不應歧視別人。可是今天華埠戲院仍放映港片如「怒拔太陽旗」者，不知此類電影，鼓勵盲目的種族歧視。對亞裔社區有百害而無一利。社區報刊，應提醒大衆不要中此類毒素。（三）我們看報，常看到一宗事件發生時成爲頭條新聞，過後不見報導。望貴報記者緊迫此事，將來學校對抗議有何反應，學校種族關係是否畧有改善等，都是讀者要知道的。謹請繼續報導，不勝感激。——楊德榮。

選擇介紹　先友後婚

基督教金美倫堂，爲協助單身男女，由顧問輔導，以新法擇友，長期舉辦「友緣會」，申請人請於週一至週五下午一時至二時親至三藩市唐人街920 Sacramento St. San Francisco, CA 94108報名，遠道者可附回郵信封索取簡章。申請人必須住在美國，因人手有限，恕不接受電話諮詢。

VOLVO 760 GLE

富豪牌名貴新車

全部設備包括立體聲錄音帶唱機，合金車輪及空氣調節系統

供試車用新車，價格由 $16,722 起（車號 006568）

新車每輛由 $19,123.15 起（車號 35810）

上列特價截止日期：八四年三月卅一日

H.W. McKevitt Co.
2700 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94705
415-848-2206

Royal Cathay
The China Connection
Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

文化中心籌款 首影『食在中國』

（本報訊）中華文化中心定三月卅日星期五晚六時在三藩市藝術宮舉行籌款晚會。當晚除設各種食品攤位，讓到會者可試嚐中國麵食、茶酒、糕餅等外，並放映李瑞蓉製作的紀錄片「食在中國」。

李女士認爲讓美國人認識中國文化，從食物上開始是最佳的。她說：「近年不少美中文化交流是以展覽和學術爲基礎，但這些都是高層學術交流活動。一般人民未能明瞭也未能參與。而食物却是人人所需，個個能懂的。」

李女士的紀錄片在一九八二年底攝於中國，全集分四部。第一部介紹宗教對中國食譜的影響，主題是「滋養身體與精神的食糧」。李女士訪問了各階層人士，從中取得不少資料，片中亦介紹中國傳統食譜如何參進中藥。

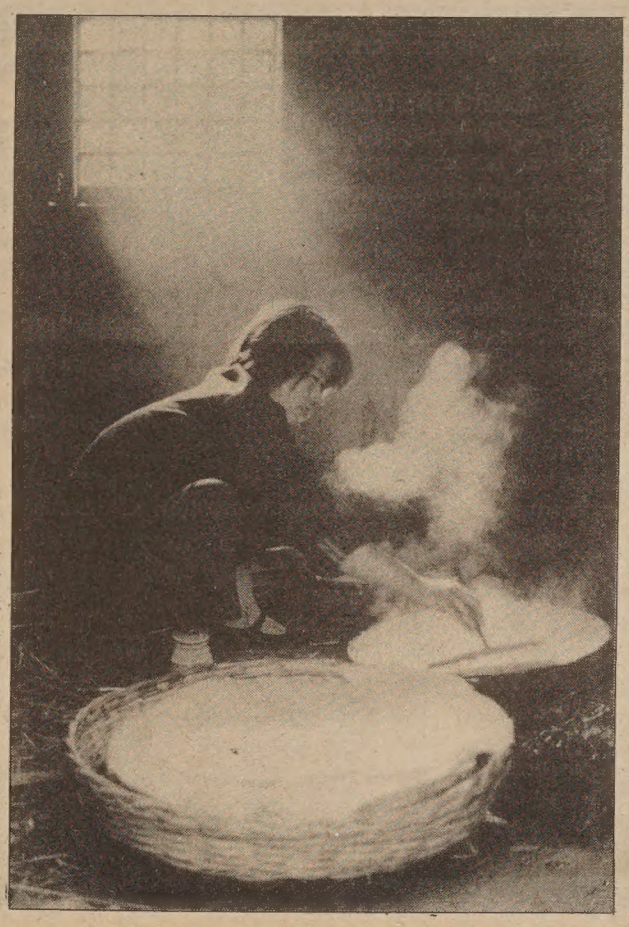
第二部紀錄片介紹廚師們如何準備和處理一桌有廿八個菜式的筵席。兩位名廚一邊做菜、一邊講解。影片還介紹了一間培養廚師的學校。

「食在中國」的第三部在長江下游三角洲農村拍攝。這些農人從河中取魚蝦蟹，從水塘中取蓮藕蓮子。並介紹人造珠的培養過程，也攝製馳名的紹興酒釀製程序。第四部「家庭飯桌」比較一個四川家庭和一個杭州家庭的飯菜。

李女士指出在一部紀錄片中無法介紹所有中國食品，所以只能選擇幾個重點。她說：「我不但希望介紹當地人民和他們的食譜，還望從影片中介紹當地的民居和其他建築物，讓觀衆有一個較爲完全的概念。使他們不單只認識食物，還對該地區有較深入的了解。」

中華文化中心籌款會的門券每張廿五元（九八六—一八二二）。

圖爲山東農民在做「合落麵」 李瑞蓉攝



山東農民用玉米大豆製作「餡餅」 李瑞蓉攝

華埠人語

婦女受辱

★上期本報刊出「韓裔婦女受辱，向聯邦法院投訴」的一篇報導，內容說及卅八歲的韓裔凱爾夫人指控其上司施以性騷擾，並以性行爲作爲加薪和提升的交換條件。刊出後我們遇到好幾位華埠婦女談論此事，她們看後對歹徒異常忿恨，指出亞裔婦女在工作單位上經常受到性騷擾，但大多受害人認爲此乃羞辱之事，不願公開。結果使歹徒逍遙法外，還可以重施故技，繼續加害於其他婦女。

★這裡所說的「性騷擾」是指婦女們在工作單位中被上司或同事的調戲侮辱。包括語言上的（如當面說黃色笑話、評頭品足、和强制約會等。）和行動上的（如毛手毛脚，甚至强吻或迫奸等）。

★爲什麼亞裔婦女常受到這類的騷擾呢？社區社會服務工作者稱：「美國一般男仕受到電影及刊物的影響，至今仍認爲亞裔婦女多是所謂『蘇絲黃』型。（電影『蘇絲黃的世界』描述香港一名妓女與一個美國人的戀情）。亞裔婦女務必知道社區中有部份男仕心目中有這個不健康的形象，以爲所有亞裔婦女都是可欺侮的。其次是，新移民婦女不大明白美國社會，以爲美國人都是很禮貌的，絕無下流行徑。當上司或同事向她們騷擾時，誤以爲應『禮貌地』對待，結果對方認爲得逞，於是更進一步的作其他要求。所以婦女們遇到這類騷擾時，要表明態度、嚴加拒絕，『禮貌』與否反而是次要問題。如不嚴拒，將來告上官庭時對方可能以『兩廂情願』爲辯護。」她還說：「美國是個社交開放的自由社會，任何人有追求別人的自由，但被追求者也有接受或拒絕的自由。一般華人都是極爲禮貌的，對人希望隨和相處，不願說個NO字。但在『性騷擾』的問題上，不但要加以嚴拒，還要像這位韓裔女士一樣地有勇氣揭發出來！」（劉池光）

簡要聞報

★華盛頓訊，白宮已宣布，電根總統將於四月廿六至五月一日訪問中國，行程包括北京、上海、西安。雷根訪問團人數約三百人（包括新聞界）。

★華盛頓訊，聯邦稅務法庭裁定，任何人不得以在家中利用電話與顧客聯絡，即以家中某一房間做爲第二辦公室爲由，向國稅局申請寬減稅金。

★東京訊，日本政府決定，從八四年財政年度起，七年內貨款廿億九千萬美元予中國，因爲日本認爲中國「四化」計劃對亞洲和平及穩定有利。

★邁亞米訊，上週四因一個全部由白人組成的陪審團宣佈，曾射殺一名黑人的西裔警察爲無罪後，自由城中連夜發生暴亂，有五名警察被射傷，五百餘人被捕。

★沙加緬度訊，杜梅津省長上週二否決了同性戀工作權利法案，杜稱，「一個人的性方式不能作爲一個特別需要保護階層的依據」。杜氏在否決前曾接獲九萬多封信及電話，並和贊成與反對此案者作多次晤談。

鳴劍冼
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減久息
稅與遺產稅・卅餘
年經驗・忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋。
辦事處：
花園角巷六十一號
電話：
三六二、六九二八
四三三、三三七三

TAX 梁哲武 稅
執照 專門報稅價錢公道 加省
精影標準護照相
中英越翻譯，打指膜
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師 代辦貸款
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

換文行
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 碗餐館碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

香港劉冠雄藥廠有限公司機場
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U S A) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
參茸藥材●無副藥味●經驗配方
直接由經營人材
是辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
東西報 EAST WEST
公元一九八四年三月廿一日　第十八卷第十二期　（每份二角五分）

加州民主黨核心舉行政綱聽証會

（三藩市訊）一九八三年兩岸聽證會，以便使民主黨全國委員會意識到，亞太問題是「全國性的，不是地區性的」。

謝國翔說：「亞太政綱逐條逐句包括在加州民主黨政綱裡。」這種雙管齊下的做法可以使民主黨全國委員會更清楚地注意到亞太裔的利益。這是加州核心小組成功之處。

亞太政綱包括五方面：公民自由、移民、社會和人類服務、經濟和企業、代表席位和選民登記。

謝君信心百倍地說：「我們會得到全國政綱委員會的支持。」他還提到，亞太政綱已分發給各位民主黨總統候選者，希望他們在六月份的加州初選舉行之前作出反應。他們也許於三月廿九日在紐約市舉行的全國電視節目上有機會公開表示部份或全部贊成亞太綱領。全國亞太核心小組副主席在那次節目裡就亞太問題會向候選者提問。謝君說：「候選者知道要被提問，所以他們得好好做我們佈置給他們的家庭作業（指仔細閱讀亞太政綱內容）。」

謝君感到亞太政綱中的雙語援助，特別是雙語選舉，不一定會得到民主黨全國委員會的支持，因爲他們担心大部份選民對此概念持反對意見或不感興趣。謝君解釋道：「他們也許認爲，即使在華裔和西語裔人集聚的三藩市，在雙語問

（轉至第廿頁）

金亭酒家漲租尚有待於仲裁

（三藩市訊）金亭酒家與房東有關租金之爭議在最近數週引起人們廣泛猜測，甚至謠言四傳。

金亭酒家座落在本市華埠唐人街和都板街交界處一大樓的二樓，一樓是美國銀行華埠分行。該樓屬於三藩市周崧基金會。金亭酒家的二十年租約將於本月底期滿。

據周家的律師康納德・唐耐聲稱，金亭酒家佔用一萬平方英尺面積，但一直每月只付一千五百元，合每平方英呎一角五分。唐耐指出，二十年來，儘管生活指標上升，房主從未調整過租金。

周家原先要求將租漲到每平方英呎四元，每月租金將是四萬元。許多地產專家和金亭酒家東主李君一致認爲這一租金太高，唐耐律師也表示同意。他認爲，由於雙方無法達成協議，唯一解決辦法是讓雙方都同意之第三者仲裁。

唐耐堅持，周家基金會主席周貝蒂 Betty Shoong Bird 只要求「一個公道的市場價格」。他建議，仲裁者可以調查以金亭酒家規模相似的華埠餐館，如皇后酒樓和四海酒家的租約，作一比較，以決定租金。華埠地產專家估計，金亭酒家目前佔用地每平方英呎值一元至一點二五元。

目前，華埠盛傳一樓的美國銀行華埠分行欲趕走金亭酒家而擴展至二，三樓的謠言。儘管唐耐堅決否認此說，美國銀行發言人理查・比勃對本報記者既不證實也不否認這一猜測。

由於美國銀行在此場爭議中據云扮演不光彩角色，已引起人們抨擊美國銀行只知囊括社區錢財，而不做對社區有益的事。

在回答上述指責時，比勃例舉了一系列由美國銀行發起的並捐款的與華人社區有關的組織和活動。他還指出，美國銀行公司去年捐款一百一十萬元給灣區一個組織聯合慈善金庫。此外，美國銀行一行政人員將擔任亞裔商業聯盟執行主任一年，但仍在美國銀行領取薪金。

陳果仁案審訊延至六月五日

（本報訊）美國聯邦法庭審訊謀殺陳果仁之兩兇手日期原訂在今年一月，後延期至三月十三日。但該案律師們向法官提出多項要求，使開審日期再延至六月五日。

聯邦政府司法部律師透露在大陪審團進行調查陳案前，地特律市司法部分處負責人曾向華盛頓總部寫一封信來表示「控告伊本斯與列滋侵犯陳果仁民權的證據不足」。現兩兇手之律師已利用此信件作爲辯護支柱。

一年半前地特律市華裔工程師陳果仁被兩名白人以球棒擊斃後，地方法庭沒有審訊，而法官輕判二人罰款及約束行爲了事。

地特律新聞報導本月初司法部洩出有分處所寫的一封信後，一份副本已交辯護律師。司法部律師羅斯・康那尼要求法官禁止公開發表此信內容，但法官不允所求。

辯護律師曾指正義協會乃因陳案而成立，要求撤消指控。法官不允所求，但容許被告律師以法庭手令要求電視台交出有關陳案的錄影帶及記者筆記。電視台中有WIV拒絕交出。被告律師也要求正義協會交出一部錄影帶。正義協會與WDIV均採不合作態度，但泰萊法官認爲應遵守法庭手令，交出有關資料。

正義協會負責人稱該會將派員出席所有法律程序的公聽與審訊，使該案能獲得公正的判決。該會仍徵求義務人士到法庭旁聽筆記，有意服務者可電（三一二）六四九—四〇四六。

紐約鄭麗蓉無故遭殺害

（紐約訊）上個月廿九日在紐約地鐵車站，新婚才二個月的鄭麗蓉無故被推下月台慘遭殺死。十九歲的鄭麗蓉於四個月前抵美，與張天雲成婚，在遇害時已有身孕，據說這名卅九歲的白人小學教師卡丁納爾有精神病歷史，目前死者家屬已延聘史密里律師主理此案，準備控告市教育局及有關醫院，要求給予合理的巨額賠償。

事發後鄭氏家屬包括在中國福建的父母親和香港的公婆均痛不欲生。紐約和全國各地的華裔同胞亦深表同情，除紛紛致信致電贈送帛金慰問家屬外，更要求美國有關當局正視這種違反人權的事件，嚴懲兇手。

恐懼並不是殺人理由

（社論）近年來針對亞裔的暴力行爲有增無減，上月廿九日在紐約地下車站又有一位新移民遭殃。

來美僅數月的鄭麗蓉女士，無辜被人推下車軌慘死。這宗駭人的殺案，反映出亞裔的性命安全，經常受到如疑兇卡丁納爾一類的人士威脅。

更令人髮指的，是被告律師提出的辯護。他指出卡丁納爾以前在泰國的經歷引起他對亞裔人恐懼，由於這恐懼病態，令到他無緣無故把鄭麗蓉推下車軌。

該律師的意思是：對亞裔人的恐懼，是殺人的理由。如果上述的辯護成功，亞裔和其他少數民族將會蒙受更大的生命危險。

法庭或許會接納被告律師的辯護，但少數民族永遠不會接受這種托詞。